



le  
de

# brusseleir

4.24  
195

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



CES CHANTIERS BRUXELLOIS  
QUI S'ACHÈVENT...



EINDE IN ZICHT VOOR HEEL  
WAT BRUSSELSE WERVEN.



**04 À LA UNE  
OP DE COVER**  
CES CHANTIERS  
BRUXELLOIS QUI  
S'ACHÈVENT...  
EINDE IN ZICHT  
VOOR HEEL WAT  
BRUSSELSE WERVEN

**16 À LA TROIS  
OP DE COVER 3**  
LES SERRES URBAINES  
RELOCALISENT  
NOTRE ALIMENTATION  
LOKALE GROENTETEELT  
IN DE SERRES VAN DE  
STAD



14



16



24

**14 À LA DEUX  
OP DE COVER 2**  
DIGITAL SOCIAL CLUB  
NEDER-OVER-HEEMBEEK

**24 BRUSR**  
AU BAL, BAL DES ÂÎNÉS,  
OHÉ OHÉ !  
SENIOREN OP  
DE DANSVLOER!

10 **NOUVELLES | NIEUWS**

18 **PORTRAIT | PORTRET**  
Nancy Kawaya  
Une main tendue aux cultures  
Uitgestoken hand naar culturen

20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**  
Les news du mois | Nieuws van de maand

28 **BOUGE | UIT**  
Place aux artistes bruxellois  
Brusselse kunstenaars in de kijker

29 **Quel cirque !**  
Wat een circus!

30 **Agenda**

35 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

**Brusseleir 195. avril 2024.**  
Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.  
**Éditeur responsable:** Dirk Leonard – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.  
**Coordination de la rédaction:** Sébastien Pardon.  
**Rédacteurs:** Thomas Depicker, Francis Lenoir, Charline Martin, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.  
**Réalisation:** Twogether & Partners – 119 avenue Coghenaan – 1180 Bruxelles.  
**Coordination générale:** Damien Vanheuverzwijn, Mark De Geest.  
**Conception graphique:** Michel Croes.  
**Photos:** Eric Danhier.  
**Tirage:** 102.000 ex.

**Pour nous contacter:**  
Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

**CHÈRES BRUXELLOISES,  
CHERS BRUXELLOIS,**

La physionomie des quartiers compose le visage de la ville. Et, si Bruxelles change c'est parce que, ces derniers temps, nous avons engagé de nombreux chantiers importants dans l'espace public. Certes, ces chantiers perturbent temporairement la vie de tous les jours dans les quartiers concernés. Mais nous faisons chaque fois le maximum pour réduire les contraintes inévitables. Quand les désagréments sont provisoires, les avantages sont durables.

Une ville ne cesse de se construire, c'est un signe de son dynamisme et de son adaptation indispensable à une nouvelle époque. Bonne nouvelle, de nombreux chantiers arrivent actuellement à leur terme sur l'ensemble du territoire. Ils ont permis d'embellir et de faciliter l'usage de l'espace public. Votre Brusseleir vous les présente.

Les communications numériques caractérisent, entre autres, notre époque. Afin de familiariser nos concitoyens à l'usage des outils numériques, à défaut duquel nous risquons l'exclusion sociale, un espace d'apprentissage a été ouvert à Neder-Over-Heembeek. Le 'Digital Social Club' vise, comme son nom l'indique, à surmonter l'isolement social causé par l' 'illelectronisme'.

Autre défi contemporain, le dérèglement climatique auquel nous essayons de répondre à l'échelle locale avec notre 'Plan Climat'. Celui-ci veille ainsi à proposer une alimentation durable par les 'Cuisines bruxelloises', lesquelles fournissent nos crèches, écoles, hôpitaux et maisons de repos, autrement dit un très large public. Pour ce faire, les 'Cuisines bruxelloises' s'approvisionnent auprès de producteurs locaux.

Le 21<sup>e</sup> siècle est celui des villes multiculturelles. Bruxelles avec ses 184 nationalités en est la meilleure illustration. L'ouverture récente du Centre culturel congolais participe à notre volonté de dialogue entre les peuples. Nancy Kawara nous présente ici les défis qu'elle veut relever dans ce nouveau lieu indispensable.

Bonne lecture du Brusseleir, le magazine de chaque foyer bruxellois.

**Votre Bourgmestre.**

**BESTE BRUSSELAARS,**

De uitstraling van de wijken bepaalt het gezicht van een stad. En indien Brussel nu aan het veranderen is, komt dat omdat we de voorbije jaren nogal wat belangrijke projecten in de openbare ruimte hebben voorbereid, gestart en gerealiseerd. Dergelijke werken ontwrichten dan tijdelijk het dagelijkse leven in de betreffende wijken. Maar telkens doen we ons best om de onvermijdelijke hinder te beperken. Die ongemakken zijn tijdelijk maar... de voordelen blijvend.

In en aan een stad wordt nu eenmaal voortdurend gesleuteld en gebouwd. Het is een bewijs van haar stedelijke dynamiek en haar noodzakelijke aanpassing aan nieuwe tijden. Goed nieuws! Momenteel lopen veel projecten ten einde in haast alle delen en wijken van onze stad. Ze verfraaien niet alleen de openbare ruimte maar maken ze ook gebruiksvriendelijker. Deze Brusseleir stelt u er graag enkele voor.

Ook de digitale communicatie maakt en boetseert onze tijd. Om onze bewoners vertrouwd te maken met het gebruik van de vele digitale hulpmiddelen, opende in Neder-Over-Heembeek een leerruimte: de 'Digital Social Club'. Het doel van de club is duidelijk. Het sociale isolement veroorzaakt door de digitale kloof of digitale ongeletterdheid, doorbreken en de sociale uitsluiting vermijden.

Nog een andere actuele uitdaging is de klimaatverandering, waaraan we op lokale schaal werken met ons 'Klimaatplan'. Een onderdeel ervan is duurzame voeding en die wordt aangeboden via 'De Brusselse Keukens', die zorgen voor het eten van heel veel mensen in onze crèches, scholen, zieken- en rusthuizen. Zij kopen zoveel mogelijk in bij lokale producenten.

De 21<sup>e</sup> eeuw is die van de multiculturele steden. Brussel is met zijn 184 nationaliteiten een prima voorbeeld. De recente opening van het Congolees Cultureel Centrum draagt bij tot ons streven naar een dialoog tussen volkeren. Nancy Kawara praat over de uitdagingen die ze in dit nieuwe essentiële huis wil aangaan.

Veel leesplezier met deze Brusseleir, het magazine voor elke Brusselaar.

**Uw Burgemeester.**



# CES CHANTIERS BRUXELLOIS QUI S'ACHÈVENT...



L'espace public de la Ville aura un autre visage à la fin de cette année, puisque qu'aux quatre coins du territoire, de grands chantiers s'achèvent. En voici les principaux.

Tegen het einde van dit jaar zal de openbare ruimte in de Stad Brussel er anders uitzien. Zowat overal op haar grondgebied zijn er immers verschillende grote werven bijna afgelopen. De belangrijkste op een rijtje.

## EINDE IN ZICHT VOOR HEEL WAT BRUSSELSE WERVEN.



### Adolphe Max retrouve son prestige.

L'un des boulevards les plus emblématiques a subi un lifting d'ampleur. Réaménagé sur les bases des lignes de tram souterraines dans les années septante, il était devenu au fil du temps un tronçon préférentiel pour la voiture, encourageant parfois une conduite rapide et un stationnement souvent anarchique. C'est pourquoi les travaux étaient appelés à lui « rendre son prestige d'antan ». La fin de l'année 2023 a vu le côté pair du boulevard se munir de trottoirs réaménagés, plus larges et en pierre bleue. Les côtés se sont également dotés de zones vertes et d'un éclairage identique à celui qui arbore les boulevards du centre. À l'heure d'écrire ces lignes, il est prévu que les travaux sur la partie impaire du boulevard soient terminés pour la fin de ce mois de mars. ►►



### Adolphe Maxlaan in oude glorie hersteld.

Een van de meest iconische Brusselse lanen kreeg een grondige facelift. Sinds de eerste heraanleg in de jaren '70, na de bouw van de noord-zuid tramverbinding onder de Adolphe Maxlaan, groeide deze centrale laan uit tot een favoriete verbindingsweg, die de auto's soms aanmoedigde tot snel rijden en wildparkeren. Daarom moesten deze recente heraanlegwerken de Adolphe Maxlaan in haar oude glorie herstellen. Eind 2023 kreeg de even zijde van de laan nieuwe, bredere arduinen voetpaden. Langs beide zijden bevinden zich ook groenperken en een nieuwe verlichting, identiek aan die van de andere centrale lanen. Eind maart zijn naar verwachting ook de werken aan de oneven zijde van de laan afgerond. ►►





## Aire de jeux de Outre-ponts réaménagée.

Le quartier Outre-Pont abrite désormais une nouvelle plaine de jeux. Un projet important attendu par les habitants. « C'est un espace fortement utilisé pour le site de Callisthénie, présent depuis 2018, et le terrain multisport, précise la Ville. Sur base d'une concertation avec les habitants, le site a été entièrement redéfini et rénové. » L'aire de jeux se destine à des enfants de tout âge et elle s'attache aussi à améliorer l'accessibilité des jeux pour les enfants porteurs de handicaps. Le terrain multisports a été entièrement rénové en ajoutant un terrain de basket. Les jardiniers du service des Espaces verts ont rendu l'endroit plus agréable et plus végétalisé. En plantant des arbres supplémentaires, des plantes grimpantes, des vivaces et des petits arbustes fruitiers. Pour clarifier la présence ou non des chiens dans le jardin public, le canisite a été déplacé, et s'ouvre désormais vers la rue. « Le nouveau jardin public est donc dorénavant réservé aux deux pattes ! » Et enfin, le site se dote de davantage de bancs et d'une grande table de pique-nique.

## Vernieuwde speeltuin Over de Bruggen.

De wijk Over de Bruggen is een nieuwe speeltuin rijker. De buurtbewoners keken erg uit naar dit belangrijke project. "Deze plek wordt druk bezocht voor de callisthenicsruimte die er al in 2018 werd ingericht, en voor het multisportterrein", licht de Stad toe. "In overleg met de buurtbewoners werd ze nu volledig heringericht en opgeknapt." De speeltuin is geschikt voor ketjes van alle leeftijden en er is ook aandacht besteed aan een verbeterde toegankelijkheid van de toestellen voor kinderen met een handicap. Het multisportterrein kreeg een volledige opknopbeurt en is nu ook een basketbalveld rijker. De tuiniers van de dienst Groene Ruimten zorgden ervoor dat deze plek veel aangenamer en groener werd door het planten van meer bomen, klim- en vaste planten en fruitheesters. Om duidelijk te maken of er al dan niet honden toegelaten zijn in dit parkje, werd de hondenweide verplaatst, en bevindt de ingang zich nu aan de straatkant. "De nieuwe openbare tuin is voortaan dus enkel bestemd voor tweeevoeters!" Last but not least staan in de tuin nu ook meer banken en een picknicktafel.



## Les pavés de la Vieille Halle aux Blés remplacés.

Actuellement, la place de la Vieille Halle aux Blés fait également peau neuve. En mauvais état, son revêtement a été complètement repensé : les anciens pavés étant remplacés par des pavés sciés. Le confort et la sécurité des cyclistes et des piétons s'en trouveront améliorés et il y aura moins de nuisances sonores lors du passage des voitures. Trois arbres seront ajoutés et les pieds d'arbres ont aussi été végétalisés par le service des Espaces verts.

## Vervanging kasseien van Oud Korenhuis.

Momenteel krijgt ook het Oud Korenhuis een grondige renovatie. Het wegdek was in slechte staat en wordt volledig vernieuwd: de oude straatstenen worden vervangen door gezaagde kasseien. Het comfort en de veiligheid van fietsers en voetgangers zullen erop vooruitgaan en de geluidsoverlast van voorbijrijdende auto's zal verminderen. Er komen ook drie bomen bij en de bestaande boombases krijgen meer groen aangeplant.



## Le boulevard Clovis repensé.

Fin 2022, démarrait un chantier sur le boulevard Clovis. Un chantier prévu sur un an et demi, et qui s'était greffé à la rénovation par Infrabel du tunnel ferroviaire passant sous le boulevard. Nous sommes un an et demi plus tard, et les travaux vont se terminer. Le boulevard Clovis a longtemps été un axe de circulation automobile important. « avec un revêtement obsolète et une berme centrale sous-utilisée. Il fait partie du parcours du RER vélo mais ne disposait pas de pistes cyclables. » L'objectif était donc d'en faire un axe préférentiel pour la mobilité douce, reliant aussi plusieurs espaces verts du quartier. Pour ce faire, le réaménagement a été imaginé selon différents principes : activation de la berme centrale, verdisation et renforcement de la biodiversité, circulation automobile ralentie, élargissement des trottoirs et pistes cyclables séparées. Concrètement, des trottoirs latéraux de 2,5 mètres et de nouveaux luminaires occupent toute la longueur du boulevard, deux pistes cyclables sont apparues en site propre. La chaussée se divisera aussi en deux bandes de voirie asphaltées et sera dotée d'une berme centrale piétonne large de sept mètres. ►►



## De Clovislaan revisited.

Eind 2022 begonnen de heraanlegwerken van de Clovislaan. Dit zou anderhalf jaar in beslag nemen en ging samen met de renovatie die Infrabel uitvoerde aan de spoorwegtunnel onder de Clovislaan. Inmiddels staan we anderhalf jaar verder en de werken zijn bijna afgerond. De Clovislaan was lang een belangrijke verkeersader, "met een verouderd wegdek en een onderbenutte middenberm. Ze maakt deel uit van het FietsGEN maar had geen fietspaden." Ze moest daarom een belangrijke schakel voor actieve mobiliteit worden, die ook verschillende groene zones in de buurt met elkaar verbindt. De heraanleg verliep dan ook volgens verschillende principes: activatie van de middenberm, vergroening en versterking van de biodiversiteit, trager autoverkeer, bredere voetpaden en afgescheiden fietspaden. Over de hele lengte en aan beide zijden bevinden zich nu voetpaden van 2,5 meter breed en een nieuwe, sterkere verlichting. Er zijn ook twee fietspaden aangelegd met een eigen ruimte op het voetpad. De weg is verdeeld in twee geasfalteerde stroken en er is een middenberm voor voetgangers van 7,20 m breed. ►►



## Un parvis face à l'école Klavertje Vier.



L'installation de trottoirs plus larges est d'actualité et donc aussi sur l'avenue de l'Héliport, au niveau de l'école primaire Klavertje Vier. « À cet endroit, nous créons un parvis avec un aménagement qui offrira plus de sécurité : les trottoirs seront élargis, ce qui obligera les automobilistes à rouler plus lentement », annonçait la Ville lors du lancement du chantier à l'automne 2022. Il était aussi question de la plantation de nouveaux arbres, de passages sécurisés et d'une aire de jeux pour vélos et trottinettes. Terminé cette année, le réaménagement de l'avenue de l'Héliport doit répondre aux besoins mis en évidence par les élèves et habitants eux-mêmes, lors d'une consultation entamée en 2017. Elle voulait également planter un maximum d'arbres en augmentant la surface verte et perméable du périmètre de 45 %.



## Schoolvoorplein Klavertje Vier.

Bredere voetpaden zijn in tegenwoordig. Ook in de Helihavenlaan worden ze verbreed, onder andere in de buurt van de basisschool Klavertje Vier. "Hier leggen we een voorpleintje aan, dat meer veiligheid moet bieden: bredere voetpaden zullen ervoor zorgen dat de automobilisten trager rijden", kondigde de Stad aan tijdens de opstart van de werf in het najaar van 2022. Er komen ook nieuwe bomen, veilige oversteekplaatsen en een speelpleintje voor fietsen en steps. De heraanleg van de Helihavenlaan moet inspelen op de noden van leerlingen en buurtbewoners die ze tijdens een participatief vooronderzoek, dat de Stad in 2017 organiseerde, zelf te kennen gaven. De Stad wilde ook zoveel mogelijk bomen aanplanten om zo de groene en doorlaatbare oppervlakte in deze buurt met 45% te vergroten.



## Le square Marguerite Duras aussi réaménagé.

Mi-février, le square Marguerite Duras a entamé la première phase de ses travaux de rénovation. Un premier chantier situé à gauche de la rue du Canal. La seconde phase débutera à la mi-juin pour une fin prévue pour le début de l'automne. Le square ajoutera une dogzone d'environ 400 m<sup>2</sup>, dotée d'un parcours et d'une fontaine à eau pour chiens. Une nouvelle aire de jeux de 1.300m<sup>2</sup> apparaîtra également. Des flux piétons traverseront le parc via des chemins en béton coulé, par souci d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite et une piste cyclable bidirectionnelle sera aménagée pour les vélos. Point non négligeable, le square sera équipé d'une nouvelle toilette publique et d'une fontaine.

## Heraanleg Marguerite Durassquare.

Half februari ging de eerste fase van de renovatiewerken aan de Marguerite Durassquare van start. De eerste werf bevindt zich links van de Vaartstraat. De tweede fase zal half juni starten en naar verwachting tot in het vroege najaar duren. Op de square wordt ook een hondenzone van ongeveer 400 m<sup>2</sup> ingericht met een behendigheidsparcours en een drinkfontein voor de viervoeters. Er komt ook een nieuwe speeltuin van ongeveer 1.300m<sup>2</sup>. Voetgangers kunnen het park doorkruisen via paden in gegoten beton, die ook toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit, en fietsers kunnen gebruikmaken van een tweerichtingsfietspad. Interessant om te weten is dat op de square een nieuw openbaar toilet beschikbaar zal zijn en dat er een fontein komt.



## Les abords de la Bourse.

La Bourse a fait l'objet d'une grande rénovation mais une fois réouverte, la Ville s'est attaquée aux rues voisines, histoire de les faire briller du même écriin. Les rues de la Bourse, Henri Maus et la liaison entre la rue du Midi et la rue de Tabora sont concernées. La fin de ces différents chantiers, prévue pour ce printemps, marquera l'achèvement de l'un des projets bruxellois les plus ambitieux en matière d'espace public. Ce nouvel aménagement, quasi exclusivement de plain-pied, devrait aussi offrir plus de sécurité et une meilleure lisibilité des lieux pour les piétons.



## Omgeving van de Beurs.

Nadat de Beurs gerenoveerd was en haar deuren weer opende voor het publiek, pakte de Stad de straten rond het gebouw aan, om zo de hele omgeving te laten schitteren. Nu krijgen dus de Beursstraat, de Henri Mausstraat en de verbinding tussen de Zuid- en de Taborastraat een make-over. Eens deze werken dit voorjaar afgelopen zijn, is meteen ook een van de meest ambitieuze projecten in de Brusselse openbare ruimte helemaal rond. Deze nieuwe aanpak, bijna volledig zonder niveaoverschillen, zal ook de leesbaarheid en veiligheid van de omgeving voor de voetgangers verbeteren.

De manière générale, vous pouvez trouver les informations des différents chantiers ou projets de chantiers sur le site de la Ville, [www.bruxelles.be/travaux-en-cours](http://www.bruxelles.be/travaux-en-cours).

Meer informatie over de verschillende werkzaamheden of werfprojecten in de stad Brussel vindt u op [www.brussel.be/lopende-werken](http://www.brussel.be/lopende-werken).

## Et les abords de Brucity.

Le nouveau Centre administratif Brucity s'étant désormais intégré dans l'espace public, il s'agit maintenant d'homogénéiser les alentours. Un peu comme pour la Bourse, ce sont les abords qui sont à présent en travaux. En particulier les rues des Halles, de la Vierge Noire, des Poissonniers, des Augustins et certaines parties des rues du Marché aux Poulets, de Laeken et de l'Évêque, ainsi que de la place Sainte-Catherine. « La suppression de places de stationnement et l'adaptation de la circulation permettent de restructurer l'espace public et de favoriser les déplacements actifs et la biodiversité, signalait la Ville. Grâce à cela, nous pouvons installer des supports pour les vélos, élargir les trottoirs existants, prévoir des aires de repos, planter une quarantaine de nouveaux arbres et des surfaces vertes avec des plantes soigneusement sélectionnées pour leur grande résistance. » Des travaux commencés début 2023 et qui devaient s'étaler sur un an et demi. On arrive donc, si le beau temps le permet, doucement à la fin.

Vous trouverez les aménagements plus précis imaginés pour chacune de ces rues sur [www.bruxelles.be/abordsbrucity](http://www.bruxelles.be/abordsbrucity).



## Omgeving van Brucity.

Nu het nieuwe Administratief Centrum Brucity geïntegreerd is in de openbare ruimte, komt het erop aan ook de straten rond in een gepast, nieuw jasje te steken. Een beetje zoals het rond de Beurs verliep, zijn er nu werken in de omgeving van Brucity aan de gang. Met name in de Hallen-, de Zwarte Lievevrouw-, de Visverkopers-, de Augustijnenstraat, en bepaalde stukken van de Kiekenmarkt, de Lakensestraat, de Bisschopsstraat en het Sint-Katelijneplein. "Door de parkeerplaatsen te verwijderen en het verkeer aan te passen, kunnen we de openbare ruimte herstructureren, en de actieve mobiliteit en biodiversiteit bevorderen", licht de Stad toe. "Hierdoor kunnen we fietsenrekken en banken plaatsen, de bestaande voetpaden verbreden, een veertigtal nieuwe bomen planten en groenperken aanleggen met 4-seizoenenplanten die bestand zijn tegen de temperatuurschommelingen." De werken gingen van start begin 2023 en zouden naar verwachting anderhalf jaar duren. Als het weer meezit naderen we dus stilaan het einde.

Meer details over de werken per straat vindt u op [www.brussel.be/omgevingbrucity](http://www.brussel.be/omgevingbrucity).



## VOTER AUX PROCHAINES ÉLECTIONS COMMUNALES.

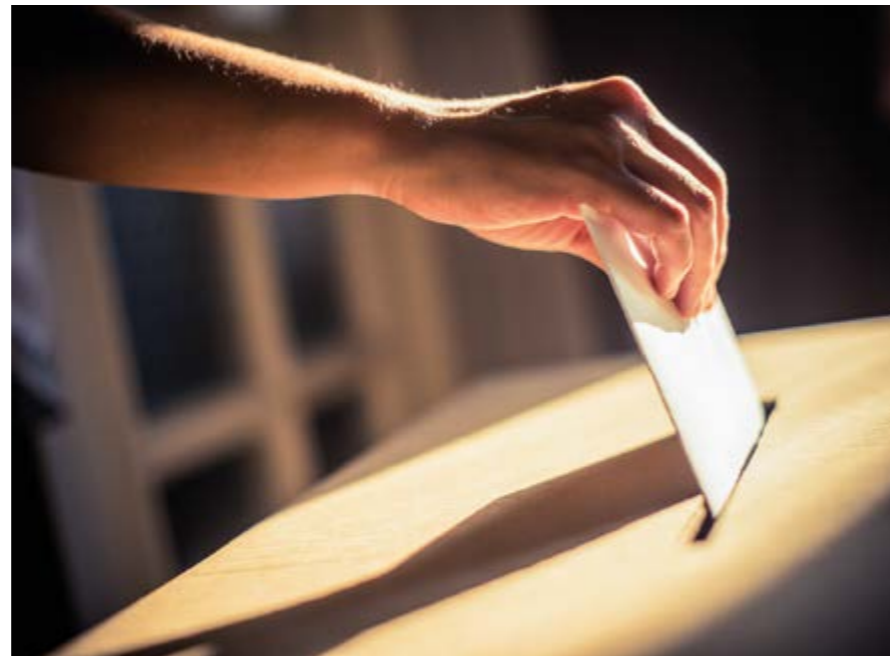
Les prochaines élections communales se dérouleront le **dimanche 13 octobre 2024**. Chaque citoyen belge âgé de 18 ans et plus aura l'obligation de participer au vote. Les citoyens non belges qui sont inscrits dans les registres de la population, peuvent également y participer, à condition de s'inscrire **jusqu'au 31 juillet** sur la liste des électeurs.

- **Les citoyens non belges de l'Union européenne** doivent réunir 4 conditions :
  - posséder la nationalité d'un État membre de l'Union européenne ;
  - être âgé de 18 ans accomplis ;
  - être inscrit aux registres de population de la commune auprès de laquelle la demande est introduite ;
  - ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus par les articles 6 à 8 du Code électoral.
- **Les citoyens non belges hors Union européenne** doivent réunir 5 conditions :
  - avoir établi sa résidence principale de manière ininterrompue depuis 5 ans en Belgique ;
  - être âgé de 18 ans accomplis ;
  - être inscrit aux registres de population de la commune auprès de laquelle la demande est introduite ;
  - ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus par les articles 6 à 8 du Code électoral et ;
  - déclarer sur l'honneur qu'il s'engage à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

**Attention**, une fois votre demande acceptée, vous serez dans l'obligation légale de prendre part aux élections communales et, pour autant que les conditions d'électorat soient toujours réunies, aux élections suivantes, à moins de vous désinscrire de la liste des électeurs dès le lendemain du scrutin. Chaque électeur (belge et non-belge inscrit) recevra sa lettre de convocation pour participer au vote dans sa boîte aux lettres 15 jours au moins avant le 13 octobre.

• **Formulaire non-belges :**  
[www.inscription.elections.fgov.be](http://www.inscription.elections.fgov.be).

[elections@brucity.be](mailto:elections@brucity.be).



## STEMMEN BIJ DE VOLGENDE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN.

De volgende gemeenteraadsverkiezingen vinden plaats op **zondag 13 oktober 2024**. Elke Belg van 18 jaar en ouder (in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) is verplicht om deel te nemen aan de stemming. Ook niet-Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters kunnen stemmen, op voorwaarde dat ze zich uiterlijk **voor 31 juli** inschrijven op de kiezerslijst.

- **Niet-Belgische burgers van de Europese Unie** moeten aan vier voorwaarden voldoen:
  - de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie hebben;
  - de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;
  - ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van de gemeente waar de aanvraag wordt ingediend;
  - niet uitgesloten of geschorst zijn van stemrecht zoals bepaald in de artikelen 6 tot 8 van het Kieswetboek.
- **Niet-Belgische burgers van buiten de Europese Unie** moeten aan vijf voorwaarden voldoen:
  - gedurende een ononderbroken periode van minstens 5 jaar wettelijk zijn hoofdverblijfplaats in België gevestigd hebben;
  - de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;
  - ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van de gemeente waar de aanvraag wordt ingediend;
  - niet uitgesloten of geschorst zijn van stemrecht zoals bepaald in de artikelen 6 tot 8 van het Kieswetboek;
  - op erewoord verklaren de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden na te leven.

**Let op:** zodra uw aanvraag is aanvaard, bent u wettelijk verplicht om deel te nemen aan de gemeenteraadsverkiezingen en, als u nog steeds aan de kiesvoorwaarden voldoet, ook aan de daaropvolgende verkiezingen, tenzij u zich de dag na de verkiezingen laat schrappen op de kiezerslijst. Elke kiezer (Belgische en ingeschreven niet-Belgische) ontvangt zijn/haar uitnodigingsbrief om deel te nemen aan de stemming minstens 15 dagen vóór 13 oktober in de brievenbus.

• **Inschrijven niet-Belgische burgers via:** [www.inschrijving.verkiezingen.fgov.be](http://www.inschrijving.verkiezingen.fgov.be).

[verkiezingen@brucity.be](mailto:verkiezingen@brucity.be).

## UN POTAGER, ÇA VOUS DIT ?

La Ville a confié la mission à deux organisations d'accompagner gratuitement ses habitants qui veulent créer ou gérer des potagers urbains collectifs. Skyfarms, d'une part, soutient et forme les collectifs en proposant plusieurs modules pour les accompagner sur divers aspects tels que les plans de cultures, le travail du sol (paillage, fertilité), la cogestion du site, la taille des plants etc. D'autre part, la Ferme du Parc Maximilien peut vous aider dans la gestion technique de votre potager via l'installation de clôtures, des réparations ponctuelles, l'entretien du matériel existant, la fourniture de terreau, compost. Les soutiens proposés sont nombreux, alors n'hésitez pas à remplir les formulaires dédiés. Votre demande sera traitée en fonction des critères d'éligibilité définis. Ce mois d'avril est aussi l'occasion de s'intéresser de plus près à nos systèmes alimentaires et aux initiatives pour durabiliser notre alimentation, grâce au festival Nourrir Bruxelles. Cet événement aura lieu du 11 au 21 avril à travers une série d'activités organisées sur tout le territoire.

- **Formulaire formations :** [miniurl.be/r-597s](http://miniurl.be/r-597s).
- **Formulaire soutien technique et logistique :** [miniurl.be/r-597t](http://miniurl.be/r-597t).

[rencontresdescontinents.be/](http://rencontresdescontinents.be/)  
**Festival-Nourrir-Bruxelles-2024.**

## EEN MOESTUIN, IETS VOOR U?



De Stad vertrouwdde twee organisaties de opdracht toe om gratis ondersteuning te bieden aan haar inwoners die een gemeenschappelijke stadsmoestuin willen aanleggen of onderhouden. Skyfarms ondersteunt en coacht de burgergroepen door verschillende opleidingsmodules te organiseren zoals teeltplannen, bodembewerking (mulchen, vruchtbaarheid), medebeheer van de tuin, snoeien, enzovoort. De Boerderij van het Maximiliaanpark helpt u dan weer met het technische en logistieke beheer van uw moestuin, zoals omheiningen plaatsen, herstellingen uitvoeren, materiaal onderhouden, aarde of compost leveren, enzovoort. Kortom, het ondersteuningsaanbod is ruim en divers. Aarzel dus niet om de speciale formulieren in te vullen. Uw aanvraag wordt verwerkt volgens de vooropgestelde geschiktheidscriteria. In april vindt ook het festival Nourrir Bruxelles (Brusselse Kost) plaats, een ideale gelegenheid om meer te weten te komen over onze voedselsystemen en initiatieven die onze voeding duurzamer maken. Het festival vindt plaats van 11 tot 21 april, en pakt zowat overal in de stad uit met verschillende activiteiten.

- **Formulier opleidingen:** [miniurl.be/r-597s](http://miniurl.be/r-597s).
- **Formulier technische en logistieke ondersteuning:** [miniurl.be/r-597t](http://miniurl.be/r-597t).

[rencontresdescontinents.be/](http://rencontresdescontinents.be/)  
**Festival-Nourrir-Bruxelles-2024.**

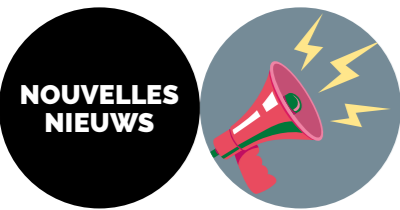


## EN MANQUE D'INSPIRATION POUR TRIER VOS DÉCHETS ?

Cela fera bientôt un an que l'obligation du tri des déchets alimentaires est entrée en vigueur en région bruxelloise. Où en sommes-nous ? Quelles solutions avez-vous mises en place pour vous adapter ? Vous avez encore des interrogations ou vous êtes tout simplement en recherche d'une solution adaptée à votre quotidien ? Lors des Compost Days, du 10 au 14 avril, des citoyens et des professionnels seront disponibles pour vous donner toutes les clés nécessaires pour adopter la solution adaptée à votre situation. 5 jours durant, des participants aux composts de quartier ou collectifs ouvriront leurs portes et répondront à vos questions. Des balades éducatives seront aussi organisées, de même qu'une journée 'Compost en fête'. Le programme complet est disponible sur le site web : [www.compostday.brussels](http://www.compostday.brussels).

## LAAT U INSPIREREN BIJ HET AFVAL SORTEREN.

Het is al bijna een jaar geleden dat het sorteren van voedselafval verplicht werd in het Brussels Gewest. Hoe ver staan we nu? Welke oplossingen heeft u bedacht om u aan te passen? Hebt u nog vragen of bent u op zoek naar oplossingen die geschikt zijn voor uw dagelijks leven? Tijdens de Compost Days, van 10 tot 14 april, staan burgers en professionals klaar om u tips 'op maat' te geven. Gedurende vijf dagen openen deelnemers aan wijk- of collectieve compostsites hun deuren en beantwoorden ze uw vragen. En u kunt onder andere ook deelnemen aan de ontdekkingswandelingen en het Compostfeest. Het volledige programma vindt u op [www.compostday.brussels](http://www.compostday.brussels).



## UNE NOUVELLE CUISINE POUR PRÉPARER LES REPAS DES PLUS JEUNES.

Depuis un an, les Cuisines Bruxelloises procédaient à la rénovation de leur cuisine centrale installée rue Arthur Maes à Haren. C'est désormais dans un établissement flambant neuf que les 14.500 repas livrés chaque jour aux écoles, crèches et maisons de repos de la Ville y sont préparés. Ils sont confectionnés dans des conditions d'hygiène les plus strictes, avec de nouvelles recettes et l'intégration progressive de produits frais et locaux. Équipée de matériel dernier cri, avec des marmites de 500 litres, une zone laverie capable de traiter des centaines de bacs de repas à l'heure, une centrale de froid écologique avec récupérateur d'énergie pour la production d'eau chaude, des chaudières à vapeur réduisant l'énergie de 40%, le bâtiment recevra prochainement 300 panneaux solaires pour s'assurer une autonomie énergétique du froid. (Lire aussi *À la trois* pages 16-17).

[www.lescuisinesbruxelloises.be](http://www.lescuisinesbruxelloises.be).  
Des questions sur les repas préparés ? 02 430 64 53.

## EEN NIEUWE KEUKEN VOOR DE BEREIDING VAN SCHOOLMAALTIJDEN.

Een jaar geleden startte de vereniging De Brusselse Keukens de renovatie van haar centrale keuken aan de Arthur Maesstraat in Haren. De 14.500 maaltijden die deze openbare dienst dagelijks levert aan de scholen, crèches en woonzorgcentra van de Stad worden nu bereid in een keuken die voldoet aan de strengste hygiënenormen, met nieuwe recepten en de geleidelijke integratie van verse en lokale producten. Het gebouw is uitgerust met het allernieuwste materiaal, kookpotten van 500 liter, een wasruimte die honderden maaltijdbakken per uur kan verwerken, een milieuvriendelijke koelinstallatie met energierugwinning voor de productie van warm water en een verwarmingsinstallatie op stoom die 40% energiebesparing oplevert. Binnenkort komen daar ook nog eens 300 zonnepanelen bij voor energie-autonomie zullen zorgen tegen de kou. (Lees ook *Op de cover 3* op pagina 17)

[www.debrusselsekeukens.be](http://www.debrusselsekeukens.be) – Vragen over de bereide maaltijden? 02 430 64 53.

CONSEIL SECURITÉ. VEILIGHEIDSTIP.



## ATTENTION AUX MESSAGES SUSPECTS !

La zone de police de Bruxelles CAPITALE Ixelles tient à rappeler qu'avec le numérique, les escroqueries ne cessent d'évoluer. Les personnes mal intentionnées ne reculent devant rien et n'hésitent pas à se faire passer pour vos proches. Ne tombez pas dans ce piège ! Restez vigilant et redoublez de prudence quand un message vous semble suspect comme par exemple si vous recevez : « Bonjour, j'ai perdu mon GSM, voici mon nouveau numéro. J'ai besoin d'argent... » Dites-vous bien que vos proches ne vous demanderont jamais de grandes sommes d'argent par ce biais. En cas, de doute, privilégiez les interactions en direct : appel téléphonique ou vidéo, discussion en face à face... Si vous êtes victime d'une arnaque, rendez-vous au commissariat de votre choix ou consultez le site de la zone [www.polbru.be](http://www.polbru.be). Un e-mail suspect ? Envoyez le à [suspect@safeonweb.be](mailto:suspect@safeonweb.be). Vous souhaitez obtenir plus d'informations ? Consultez le site [web safeonweb.be](http://web.safeonweb.be) ou téléchargez l'application directement depuis son site internet.



## KIJK UIT VOOR VERDACHTE BERICHTEN!

De politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene wil u eraan herinneren dat de digitale ontwikkelingen gepaard gaan met steeds meer oplichting via het internet. Mensen met slechte bedoelingen deinzen voor niets terug en doen zich probleemloos voor als een bekende. Trap niet in deze val! Blijf waakzaam en wees extra voorzichtig wanneer u een bericht ontvangt dat verdacht lijkt, zoals: "Hallo, ik heb mijn gsm verloren. Dit is mijn nieuwe nummer. Ik heb geld nodig..." Onthoud dat familie of vrienden u nooit op deze manier om grote sommen geld zullen vragen. Opteer in geval van twijfel voor directe, live communicatie: telefoon- of videogesprek, face-to-face gesprek... Als u toch het slachtoffer wordt van oplichting, ga dan naar een politiekantoor of de website [www.polbru.be](http://www.polbru.be). Verdachte mails kunt u melden ('forwarden') aan [verdacht@safeonweb.be](mailto:verdacht@safeonweb.be). Er is ook de website en de app [Safeonweb](http://Safeonweb) met meer info over dit soort criminaliteit.



## APPEL AUX ARTISTES DE BRUXELLES ET... DE SA PÉRIPHÉRIE.

Les différentes salles de la CENTRALE for contemporary art sont actuellement en cours de rénovation. En attendant leur réouverture, les artistes qui vivent ou travaillent dans les 19 communes de Bruxelles, mais aussi dans les 25 communes de sa périphérie, peuvent participer à un appel à candidatures pour prendre part à l'exposition *Hosting* avec laquelle la CENTRALE ouvrira ses portes à l'automne. L'appel s'adresse aux artistes de toutes générations et disciplines des arts visuels. Les œuvres seront sélectionnées par un comité artistique. **L'appel à candidatures se clôture le dimanche 14 avril.** L'exposition *Hosting* se déroulera quant à elle du 10 octobre 2024 au 25 février 2025.

[Centrale.brussels/events/appele-a-candidatures-hosting](http://Centrale.brussels/events/appele-a-candidatures-hosting).

## OPROEP AAN KUNSTENAARS VAN BRUSSEL.

De verschillende ruimten van de CENTRALE for contemporary art worden momenteel gerenoveerd. Maar intussen kunnen kunstenaars uit Brussel en omgeving zich aanmelden voor de tentoonstelling *Hosting* waarmee in het najaar de CENTRALE zal heropenen. De oproep richt zich tot kunstenaars van alle generaties en disciplines in de beeldende kunst. De werken worden geselecteerd door een artistiek comité. De oproep tot kandidaturen is gericht aan kunstenaars die wonen of werken in de 19 Brusselse gemeenten en de 25 randgemeenten. **De deadline voor de inzendingen is zondag 14 april.** De tentoonstelling *Hosting* loopt van 10 oktober 2024 tot 25 februari 2025.

[Centrale.brussels/nl/events/oproep-hosting](http://Centrale.brussels/nl/events/oproep-hosting).



## FLEURIR, GRATUITEMENT, LES SÉPULTURES.

Créer des parcelles de fleurs à couper dans nos cimetières pour permettre aux personnes de composer gratuitement des bouquets de fleurs en production locale, sans pesticide ni engrais, et qui participent à l'écologie de la commune ? C'est devenu réalité : en effet, face au succès de l'expérience, le service des Espaces verts a décidé de prolonger le projet et de l'étendre désormais au cimetière de Laeken avec une rangée supplémentaire de 33 nouvelles espèces de fleurs et au cimetière de Bruxelles, avec la mise en place de bacs de fleurs disposés aux entrées des parcelles. Côté pratique : une paire de ciseaux est à disposition pour couper proprement la tige de la fleur. Une tige bien coupée repousse et donne une autre fleur. Et rappelez-vous que les fleurs en plastique ne sont pas autorisées dans nos cimetières.

[www.bruxelles.be/cimetieres](http://www.bruxelles.be/cimetieres) – Service des Espaces verts : 0800 14 477 (appel gratuit).

## GRATIS BOEKET BLOEMEN BIJ HET GRAF.

Op onze begraafplaatsen percelen met snijbloemen inzaaien, zodat de bezoekers gebruik kunnen maken van bloemen die lokaal geteeld zijn, zonder pesticide of kunstmest, die bijdragen tot de milieuvriendelijkheid van de gemeente? Het is een idee dat werkelijkheid werd en bovendien erg in de smaak valt. Voortbouwend op dit succes, besloot de dienst Groene Ruimten het project op de begraafplaats van Laken te verlengen en uit te breiden met een extra rij van 33 nieuwe bloemsoorten en op de begraafplaats van Brussel met bloembakken bij de ingang van de percelen. Handig om te weten: op de begraafplaats is een schaar-tje beschikbaar om de bloemenstelen netjes af te snijden. Een steel die juist is afgesneden groeit terug met een nieuwe bloem. Denk er ook aan dat plastic bloemen niet meer toegelaten zijn op onze begraafplaatsen.

[www.brussel.be/begraafplaatsen](http://www.brussel.be/begraafplaatsen) – Dienst Groene Ruimten: 0800 14 477 (gratis nummer).



# DIGITAL SOCIAL CLUB NEDER-OVER-HEEMBEEK. POUR RÉDUIRE LA FRACTURE NUMÉRIQUE.



## SAMEN DE DIGITALE KLOOF VERKLEINEN.

Avec le soutien du Contrat de Quartier Versailles à Neder-Over-Heembeek, 4 associations ouvrent un espace numérique inclusif et solidaire pour répondre aux besoins digitaux des habitants.

La fracture numérique est un problème sociétal qui s'inscrit jusque dans de nombreux ménages. Aussi dans le quartier bruxellois de Versailles. Un constat réalisé par quatre associations, qui ont décidé de s'allier pour renforcer les compétences digitales des habitants peu à l'aise avec les nombreux outils numériques. Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Versailles, l'AMO (le service d'Action en Milieu Ouvert) de Neder-Over-Heembeek, Multijobs, Versailles seniors et l'école des devoirs de NOH ont ainsi inauguré le 6 mars dernier leur nouveau Digital Social Club au cœur du quartier au 127 rue de Beysseghem.

Cet espace numérique collectif offre des formations ainsi que toutes les ressources matérielles et humaines nécessaires pour répondre aux besoins sociaux et digitaux des personnes dans le besoin.

### Pas d'âge ...

Après une phase test durant les derniers mois de 2023, le projet est aujourd'hui ouvert au grand public, à raison de trois après-midis par semaine. À savoir du mardi au jeudi, entre 15h et 18h30. Tout le monde est le bienvenu. Quel que soit le statut professionnel, le niveau de compétence numérique

ou l'âge. Car si la fracture numérique est souvent accolée aux seniors, l'image des digital natives (soit les 'enfants du numérique') est très trompeuse. Beaucoup ne maîtrisent pas encore les codes digitaux, ou ne disposent pas d'outils à domicile.

Une fois la porte passée, ils trouveront donc un animateur numérique, dévoué et armé d'une dizaine d'ordinateurs. Des ordinateurs fournis par les services de la Ville et reconditionnés par les associations bruxelloises AIBRUX et TIC Harmony.

Concrètement, une visite au Digital Social Club sera l'occasion de découvrir ou profiter d'internet, de réaliser des démarches administratives (composition de ménage, acte de naissance, extrait de casier judiciaire, certificat de nationalité belge...), confectionner des documents tels qu'un CV ou une lettre de motivation, vous familiariser avec Excel, Word, PowerPoint... Vous pouvez également y prendre des rendez-vous en ligne (hôpitaux, mutuelle, commune, banque...), ou créer, explorer, apprendre...

Dankzij de steun van het Duurzaam Wijkcontract Versailles in Neder-Over-Heembeek openen vier verenigingen met een inclusieve en ondersteunende digitale lesruimte om tegemoet te komen aan de digitale noden van de buurtbewoners.

De digitale kloof is een maatschappelijk probleem dat veel gezinnen treft. Ook in de Brusselse Versailleswijk. Daarom besloten vier verenigingen hun krachten te bundelen om de inwoners die niet vertrouwd zijn met de digitale wereld, digitaal vaardiger te maken. Als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Versailles openen deze verenigingen - AMO (Service d'Action en Milieu Ouvert, hulp voor jongeren en ouders) van Neder-Over-Heembeek, Multijobs, Versailles Seniors en de huiswerkklass van NOH - op 6 maart hun nieuwe Digital Social Club in het hart van de wijk, in de Beizegemstraat 127.

Deze collectieve computerruimte biedt opleidingen en alle materiële en menselijke middelen die nodig zijn om tegemoet te komen aan de sociale en digitale noden van kansarmen.

### Leeftijd speelt geen rol.

Na een testfase in de laatste maanden van 2023 wordt het project nu drie namiddagen per week uitgerold voor een ruimer publiek. Meer bepaald van dinsdag tot donderdag, tussen 15u en 18u30. Iedereen is welkom, ongeacht de werksituatie, digitale kennis of leeftijd. Want hoewel men bij de digitale kloof vaak verwijst naar senioren, is het beeld van de digital natives (personen die zijn opgegroeid met de informatietechnologie van het digitale tijdperk) zeer misleidend. Ook zij hebben de ICT-toepassingen nog niet altijd onder de knie of beschikken thuis niet over de nodige tools.

In deze nieuwe openbare computerruimte krijgen de belangstellenden dus begeleiding van een 'digital coach' en staat er een tiental computers ter beschikking. Deze pc's zijn afkomstig van de stadsdiensten en werden gereviseerd door de Brusselse verenigingen AIBRUX en TIC Harmony. Heel wat jongeren uit de wijk stapten mee in dit project en begeleiden de gebruikers van de Digital Social Club.

De bezoekers krijgen er de kans om te leren werken met of gebruik te maken van internet, administratieve procedures uit te voeren (gezinssamenstelling, geboortakte, uittreksel uit het strafregister, attest van Belgische nationaliteit...), documenten op te stellen zoals een cv of een motivatiebrief, Excel, Word, PowerPoint te leren gebruiken... U kunt er ook online afspraken maken met een ziekenhuis, ziekenfonds, de gemeente, bank...), of creëren, exploreren en leren...





# UTILISER LES TERRAINS PUBLICS DE LA VILLE POUR RELOCALISER NOTRE ALIMENTATION.

Fin 2022, la Ville a adopté son nouveau Plan Climat. Tous les champs d'action sont concernés mais parmi eux, l'alimentation durable et l'agriculture urbaine jouent un rôle considérable. Un récent projet de coopération souhaite relocaliser une partie de la production maraîchère au cœur de Sterrebeek sur des terrains appartenant à la Ville.

Les objectifs du Plan Climat pour le territoire bruxellois sont ambitieux : réduire de 55 % les émissions de gaz à effet de serre pour 2030, atteindre la neutralité carbone en 2050 et renforcer la résilience de Bruxelles face au changement climatique. Production, transformation, transport, réfrigération, emballage, stockage, gaspillage... Notre consommation alimentaire impacte la santé, mais aussi le climat et la biodiversité. En Belgique, 30 % des émissions totales de gaz à effet de serre proviennent en effet de notre alimentation. De l'énergie à la mobilité en passant par l'économie, ce plan d'action ne peut bien entendu pas omettre la question de l'alimentation et de l'agriculture.

Afin de produire et de manger durablement, la Ville poursuit ses efforts avec des propositions concrètes pour libérer le cadre des marchés publics alimentaires. La Ville a par exemple impulsé une campagne de plaidoyer au niveau européen avec un consortium de partenaires belges et français tels que la Cellule Manger Demain, la Ville de Paris, France urbaine, ou encore la Ville de Mouans Sartoux.

## Principaux objectifs autour de l'alimentation et de l'agriculture urbaine du Plan Climat en 2030.

- 3 repas végétariens par semaine dans les écoles;
- 10 nouveaux hectares pour l'agriculture urbaine;
- 150 commerces et établissements Horeca labellisés 'Good Food'.

Pour y parvenir, le Plan Climat a énoncé plusieurs actions clés : développer des potagers et des vergers pour produire des fruits et des légumes, créer une légumerie pour proposer des fruits et légumes lavés et découpés prêts à l'emploi, encourager des Cuisines de Quartier et des supermarchés coopératifs, proposer des formations et des aides logistiques en soutien aux projets d'agriculture urbaine...

Cet engagement vise une plus forte durabilité de l'alimentation des Bruxellois. Si la décision paraît abstraite sur papier, ses conséquences seront très concrètes. Entre autres, permettre aux cantines publiques de préparer des produits frais, locaux et de saison. Dans un contexte où la situation de celles et ceux qui nous nourrissent interpelle l'opinion publique, la Ville se positionne pour une meilleure prise en compte des conditions de travail des agriculteurs et agricultrices.

### À Sterrebeek, fruits et légumes poussent pour nourrir toutes les bouches.

Autre solution : un projet de coopération soutenu par Bruxelles Environnement pour produire des fruits et des légumes sur le site des serres de Sterrebeek. Les Cuisines

Bruxelloises sont une association de droit public active depuis 2004 qui a pour mission de fournir des repas de qualité aux enfants des écoles et des crèches, aux patients des hôpitaux, aux résidents des maisons de repos ou encore aux usagers des mess administratifs.

En prêtant 2,75 hectares de terrains de ses terres agricoles (dont une partie des serres) à Sterrebeek, la Ville permettra ainsi aux Cuisines Bruxelloises de sélectionner un maraîcher via une concession de service. Ces dernières pourront donc distribuer des fruits et légumes issus de ce projet collaboratif local. Sur base des résultats du projet pilote d'autres terrains publics pourraient être mobilisés à l'avenir pour continuer à faire progresser les objectifs du Plan Climat.



## LES CUISINES BRUXELLOISES, UN PARTENAIRE DE PREMIER PLAN.

5,5 millions, c'est le nombre de repas que les Cuisines Bruxelloises distribuent chaque année. Derrière ce chiffre impressionnant, ce sont plus de 300 personnes qui travaillent quotidiennement à la préparation de repas pour nourrir les enfants dans les crèches ou nos aînés dans les maisons de repos de la Ville et d'autres communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant, de plus amples évolutions au sein du cadre des marchés publics amélioreraient la qualité des repas servis aux Bruxellois. Les Cuisines Bruxelloises seraient en effet en capacité de s'approvisionner auprès de producteurs locaux, durables.

Eind 2022 introduceerde de Stad haar nieuwe Klimaatplan. Alle domeinen komen hierin aan bod, en dus spelen ook duurzame voeding en stadslandbouw een belangrijke rol. Met een recent project wil de Stad nu ook groenten telen in Sterrebeek op gronden van onze Stad.

## ONZE VOEDING KAN MET MEER LOKALE GROENTEN.

De doelstellingen van het Klimaatplan voor het Brusselse grondgebied zijn ambitieus: de uitstoot van broeikasgassen tegen 2023 verminderen met 55%, koolstofneutraal zijn tegen 2050, en het grondgebied veerkrachtiger maken om bestand te zijn tegen de klimaatverandering. Productie, transformatie, transport, koeling, verpakking opslag, verspilling... Onze voedselconsumptie heeft een grote impact op onze gezondheid, maar ook op het klimaat en de biodiversiteit. In België bedraagt het aandeel van ons voedsel in de totale uitstoot van broeikasgassen trouwens 30%. Zowel wat energie als mobiliteit of economie betreft, kan dit actieplan het voedsel- en landbouwvraagstuk dan ook niet overslaan.

Om de duurzame productie en voeding te blijven bevorderen, pakt de Stad uit met concrete voorstellen om het (regelgevend) kader van de openbare aanbestedingen voor voedsel te versoepelen. Zo gaf de Stad onder andere de aanzet tot een pleiticampagne op Europees niveau, samen met een consortium van Belgische en Franse partners zoals de vereniging Manger Demain, de Stad Parijs, France urbaine en de Stad Mouans Sartoux.

## DE BRUSSELSE KEUKENS, EEN BELANGRIJKE PARTNER.

De publiekrechtelijke vereniging De Brusselse Keukens levert jaarlijks 5,5 miljoen maaltijden. Achter dit indrukwekkende cijfer gaan ruim 300 medewerkers schuil, die zich dagelijks inzetten om maaltijden te bereiden voor onze ketjes in de crèches of onze senioren in de woonzorgcentra van de Stad of andere gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Verdere ontwikkelingen in de regelgeving van de overheidsopdrachten zouden echter de kwaliteit van de maaltijden die aan de Brusselaars worden geserveerd, verbeteren. De Brusselse Keukens zouden dan immers kunnen inkopen bij lokale, duurzame producenten.

### De belangrijkste doelstellingen voor voedsel en stadslandbouw van het Klimaatplan voor 2030.

- 3 vegetarische maaltijden per week in de scholen;
- 10 hectare extra voor stadslandbouw;
- 150 handels- en horecazaken met het 'Good Food'-label.

Om deze doelen te bereiken, nam de Stad in haar Klimaatplan een aantal belangrijke zaken op: moestuinen en boomgaarden aanleggen voor de productie van groenten en fruit, een snij- en verwerkingsplaats openen om gewassen en gesneden groenten en fruit aan te bieden, de vereniging Cuisines de Quartier/Buurtkeukens en coöperatieve supermarkten aanmoedigen, opleidingen en logistieke hulp aanbieden om stadslandbouwprojecten te ondersteunen...

Dit alles mikt ook op meer duurzaamheid in het voedingspatroon van de Brusselaars. Op papier lijkt deze beslissing misschien onwettelijk, maar de gevolgen ervan zullen erg concreet zijn. Zoals ervoor zorgen dat de publieke kantines verse, lokale seizoensproducten kunnen bereiden. Nu de situatie van onze voedselproducenten het publiek niet onverschillig laat, wil de Stad absoluut meer rekening houden met de werkomstandigheden van de landbouwers.

### In Sterrebeek groeien groenten en fruit voor de Brusselaars.

Om alle Brusselaars meer toegang te geven tot duurzame en lokale voeding, komt de Stad met nog een andere oplossing: een samenwerkingsproject gesteund door Leefmilieu Brussel voor de teelt van groenten en fruit op het terrein van de serres van Sterrebeek met het oog op gebruik door De Brusselse Keukens die in 2004 werden opgericht om kwaliteitsmaaltijden te bereiden en te leveren aan scholen en crèches, ziekenhuizen, woonzorgcentra of overheidskantines.

Door 2,75 hectare grond van haar gronden (ook een deel van de serres) in Sterrebeek ter beschikking te stellen, biedt de Stad De Brusselse Keukens de mogelijkheid om een groenteboer te kiezen via een dienstenconcessie. De Brusselse Keukens zullen dus heerlijke groenten en fruit afkomstig van dit lokale samenwerkingsproject kunnen bereiden. Op basis van de resultaten van dit proefproject zouden in de toekomst andere publieke gronden kunnen worden ingezet om de doelstellingen van het Klimaatplan blijvend te laten vooruitgaan.

Alle acties rond voedsel en stadslandbouw in het Klimaatplan: [www.brussel.be/klimaatplan-voedsel-en-stadslandbouw](http://www.brussel.be/klimaatplan-voedsel-en-stadslandbouw).

# NANCY KAWAYA. UNE MAIN TENDUE AUX CULTURES. UITGESTOKEN HAND NAAR CULTUREN.

**Chargée de la communication du nouveau Centre culturel congolais, Nancy Kawayu fait briller une aura particulière sur le lieu : la communion des cultures, dont elle est la parfaite incarnation.**

Le 15 décembre dernier, alors que s'inaugurait dans la liesse, au 77 du boulevard Poincaré, le premier Centre culturel congolais de Belgique, une jeune femme de l'assemblée s'en félicitait tout particulièrement : Nancy Kawayu, qui voyait, certes, se concrétiser son projet professionnel, mais aussi le rêve de nombreux Bruxellois.

### 30 ans d'attente.

« J'ai pu répondre, avec mon expérience, à un besoin de trente ans de la communauté africaine de Bruxelles », souligne-t-elle. Parce que depuis ses dix ans, elle n'a de cesse de tisser des liens entre toutes les cultures dans lesquelles elle baigne. C'est en effet à cet âge-là qu'elle est venue habiter en Belgique, après avoir passé son enfance au Katanga, dans le sud de la République démocratique du Congo. Elle a étudié dans une école bruxelloise et, de fil en aiguille, a abouti, pour sa première expérience professionnelle, dans une entreprise américaine de télécom. Quand son employeur ferme boutique, Nancy part travailler en RDC pendant un an. À son retour,

elle entreprend des études en informatique de gestion, complétées par un bootcamp master en growth hacking, une discipline qui l'intéresse particulièrement, puisqu'elle combine stratégie et communication, ses deux atouts innés. Infatigable, elle écrit aussi un livre : *Au-delà des apparences*, qui reçoit deux prix.

### Des projets aussi...

Ces succès et sa personnalité attirent les clients, alors qu'elle avance encore en roue libre. Poussée par de tels encouragements, elle fonde sa propre entreprise de communication, au sein de laquelle elle crée des vidéos, qui sont repérées par Vox Africa Belgium. Il faut apprendre, à nouveau, et créer, toujours. Avec son émission *Entre-temps* et sa chaîne Youtube, elle « s'installe dans la communauté ».

« J'ai eu la chance de rencontrer sur mon parcours des personnes prêtes à m'aider », reconnaît-elle, mais elle aussi, à son tour, souhaite donner des coups de pouce, notamment à des artistes et entrepreneurs africains installés en Belgique, et ce par le biais d'une association qu'elle crée et gère, jusqu'à ce que le projet de Centre culturel congolais l'interpelle. « Un challenge et une extension », résume-t-elle.

### Un programme étoffé.

Aujourd'hui, elle marque de sa patte toutes les initiatives du nouveau centre : les nombreux talks, les événements, les expositions, dont celle sur les arts vaudoux, qui rassemble déjà diverses cultures africaines, au nom de l'objectif annoncé du centre, une « programmation ouverte aux cultures africaines ». « Une manière de légitimer autrement ce que j'ai fait jusqu'à présent », conclut Nancy Kawayu.

**Nancy Kawayu, communicatie-verantwoordelijke van het nieuwe Congolees Cultureel Centrum, straalt iets bijzonders uit op deze plaats: de eenwording van culturen, waarvan zij een stralend voorbeeld is.**

Op 15 december, toen het eerste Congolees Cultureel Centrum in België aan de Poincarélaan 77 feestelijk werd ingehuldigd, was een jonge vrouw onder de aanwezigen daar bijzonder blij mee: Nancy Kawayu, die haar professionele project maar ook de droom van veel Brusselaars, concreet vorm zag aannemen.

### 30 jaar wachten.

"Dankzij mijn ervaring kon ik inspelen op een dertigjarige behoefte van de Afrikaanse gemeenschap in Brussel", benadrukt ze. Want al sinds haar tiende smeedt ze banden tussen al de culturen waarin ze leeft. Op die leeftijd kwam ze immers in België wonen, nadat ze haar jeugd in Katanga, in het zuiden van de Democratische Republiek Congo had doorgebracht. Ze studeerde in Brussel en deed daarna haar eerste werkervaring op in een Amerikaans telecommunicatiebedrijf. Toen haar werkgever met zijn zaak stopte, ging Nancy een jaar in de DRC werken. Bij haar terugkeer startte ze een opleiding bedrijfsinformatica, aangevuld met een masterbootcamp

in growth hacking, een richting die haar bijzonder interesseert, omdat die strategie en communicatie combineert. Onvermoeibaar schreef ze ook een boek: *Beyond Appearances*, dat twee prijzen in de wacht sleepte.

### Ook projecten...

Deze successen en haar persoonlijkheid trekken klanten aan, terwijl ze eigenlijk nog aan het free-wheelen is. Gedreven door deze aanmoediging richt ze haar eigen communicatiebedrijf op en maakt ze video's die worden opgemerkt door Vox Africa Belgium. Je moet leren, telkens weer, en creëren, altijd. Met haar show *Entre-temps* en haar YouTube-kanaal "verover de haar plaats in de gemeenschap". "Ik had het geluk om onderweg mensen te ontmoeten die bereid waren me te helpen", geeft ze toe. Maar ook zij wil op haar beurt een duwtje in de rug geven, vooral aan Afrikaanse kunstenaars en ondernemers die in België wonen. Ze doet dit via een vereniging die ze opricht en beheert, tot het project van het Congolees Cultureel Centrum haar aanspreekt. "Een uitdaging en een verlost stuk", zo vat ze het samen.

### Een uitgebreid programma.

Vandaag drukt ze haar stempel op alle initiatieven van het nieuwe centrum: voordrachten, evenementen, tentoonstellingen, bv. over voodoo kunst die verschillende Afrikaanse culturen samenbrengt, inspelend op het doel van het centrum, namelijk "een programma voor Afrikaanse culturen". "Een aanpak om wat ik tot nu toe heb gedaan, op een andere manier te rechtvaardigen", besluit Nancy Kawayu.

« J'ai pu répondre à un besoin de trente ans de la communauté africaine de Bruxelles. »

"Ik kon inspelen op een dertigjarige behoefte van de Afrikaanse gemeenschap in Brussel"



## Le centre culturel congolais.

L'objectif du centre est de raconter l'histoire du Congo et de la Belgique dans une pensée reconstructive et d'entamer le travail de décolonisation des mentalités. Une initiative de la Ville qui s'inscrit dans le cadre de la décennie internationale des personnes d'ascendance africaine, proclamée par l'Assemblée Générale des Nations Unies en 2015.

77 bd Poincaré – 1000 – 02 279 64 09 – [www.centreculturelcongolais.be](http://www.centreculturelcongolais.be)

## Het Congolees Cultureel Centrum.

Met dit Centrum wil de Stad de geschiedenis van Congo en België op een reconstructieve manier vertellen en een essentiële stap zetten in het dekoloniseren van de mentaliteit. Dit initiatief van de Stad sluit aan bij het Internationale decennium voor mensen van Afrikaanse afkomst, dat in 2015 werd uitgeroepen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

Poincarélaan 77 – 1000 – 02 279 64 09 – [www.congoleescultureelcentrum.be](http://www.congoleescultureelcentrum.be)



## Livre. Une vie sous silence.

L'actrice et animatrice bruxelloise Eva Kamanda avait entendu à de nombreuses reprises des histoires sur son arrière-grand-père, François Kamanda, l'un des premiers Congolais venu vivre à Bruxelles. Mais beaucoup d'éléments, de détails, restaient inconnus, voir flous. Avec Kristof Bohez, ils décident d'investiguer dans des fonds d'archives d'abord mais aussi en faisant de nombreuses rencontres. L'Union Royale des Congolais de Belgique leur permettra aussi de faire de quelques découvertes importantes sur François qui fut le premier coiffeur congolais de Bruxelles (Etterbeek). Comme son portrait peint par Henri Logelain ou le fait qu'il faisait très probablement partie de la résistance pendant la Seconde Guerre mondiale.

*Une vie sous silence – Notre histoire congolaise en Belgique* d'Eva Kamanda et Kristof Bohez. Éditions Racine.

## Boek. Een verzwegen leven.

De Brusselse actrice en presentatrice Eva Kamanda had veel verhalen gehoord over haar overgrootvader François Kamanda, een van de eerste Congolezen die in Brussel kwam wonen. Maar veel elementen en details bleven onduidelijk en zelfs onbekend. Eva en Kristof Bohez besluiten om de beschikbare archieven uit te pluizen en mensen te spreken. Via de vereniging 'Union Royale des Congolais de Belgique' doen ze ook enkele belangrijke ontdekkingen over François, die de eerste Congolese kapper in Brussel (Etterbeek) was: onder meer zijn portret, geschilderd door Henri Logelain, of het feit dat hij tijdens de Tweede Wereldoorlog hoogstwaarschijnlijk deel uitmaakte van het verzet.

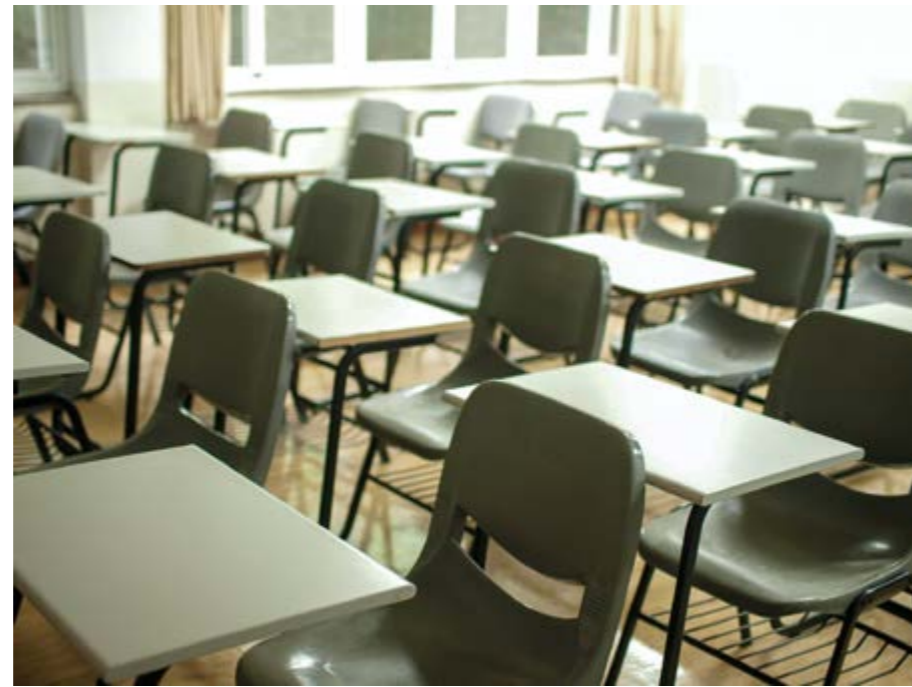
*Een verzwegen leven – Onze Congolese geschiedenis in België* Eva Kamanda en Kristof Bohez. Uitgeverij Vrijdag.



## AUGMENTER LA CAPACITÉ SCOLAIRE DANS LE NORD DE BRUXELLES.

Depuis une dizaine d'années, le Bureau du Plan et les différentes études démographiques annoncent, et démontrent aussi, une augmentation de la population en région bruxelloise, en particulier dans le Nord de Bruxelles (NOH, Haren et Laeken). Cet essor démographique engendre de nouveaux besoins notamment en matière d'infrastructures scolaires. En effet, depuis plusieurs années maintenant, l'Athénée des Pagodes est dans l'incapacité de répondre à l'entièreté des demandes d'inscription qu'elle reçoit. L'Institut Paul Henri Spaak et l'Athénée Émile Bockstaël, tout proches, sont également saturés et ne peuvent plus recevoir d'étudiants. Pour répondre à ce besoin, la Ville a lancé la construction d'un campus néerlandophone sur Mutsaard où l'Athénée Karel Buls a déménagé depuis 2023. Cette nouvelle construction a permis d'augmenter la capacité d'accueil de l'école primaire Reine Astrid de 120 places et l'Athénée Karel Buls de 72 places. L'espace ainsi libéré sur le campus des Pagodes permet aujourd'hui d'y construire une extension pour augmenter sa capacité d'accueil de 600 élèves supplémentaires d'ici le mois de septembre 2026 et de porter à terme sa capacité d'accueil à 1.325 élèves. Cette nouvelle infrastructure veut également participer à la vie du quartier en plaçant, par exemple, sa salle de sport à front de rue pour qu'elle puisse être mise à la disposition des habitants et des associations en dehors des heures scolaires. En termes de mobilité, s'agissant du secondaire, la toute grande majorité des élèves arrivent en transports en commun, à vélo ou à pied. Un espace de parking vélo sécurisé en intérieur a donc été aménagé et des informations à la mobilité douce y seront organisés.

[instructionpublique.bruxelles.be](http://instructionpublique.bruxelles.be)



## UITBOUW ONDERWIJSAANBOD IN HET NOORDEN VAN BRUSSEL.

Dankzij een nieuwbouw breidt de Stad haar capaciteit in het Nederlandstalig onderwijs opnieuw sterk uit: 264 extra plaatsen ofwel 72 extra plaatsen voor kleuters, 120 plaatsen in het lager onderwijs en 72 in het secundair. Het Federaal Planbureau en demografische studies wijzen al een tiental jaren op de toename van de bevolking in het Brussels Gewest, vooral in het noorden van Brussel (NOH, Haren en Laken). Deze groei creëert nieuwe behoeften, ook wat betreft schoolinfrastructuur. Zo kan het Atheneum Les Pagodes al enkele jaren niet meer op alle aanvragen ingaan. Ook het nabijgelegen Instituut Paul Henri Spaak en Atheneum Emile Bockstaël zijn volgeboekt en kunnen er geen leerlingen meer bijnemen. Om aan de stijgende vraag tegemoet te komen, liet de Stad het Nederlandstalige scholencomplex Mutsaard bouwen, waar het Hoofdstedelijk Atheneum Karel Buls eind 2023 al zijn intrek nam. Dankzij het nieuwe complex biedt de lagere school Koningin Astrid 120 extra plaatsen en het Karel Buls Atheneum 72. Op de campus Les Pagodes, waar het Karel Buls Atheneum eerder huisde, kan de Stad de vrijgekomen ruimte nu benutten om het gebouw van het Atheneum Les Pagodes uit te breiden. Tegen september 2026 levert dit dan weer 600 extra plaatsen op, wat de uiteindelijke capaciteit op 1.325 leerlingen brengt. De nieuwe infrastructuur zal ook volledig geïntegreerd worden in het weefsel van de wijk. Zo zal de omnisportzaal aan de straatkant liggen, zodat die buiten de schooluren makkelijk toegankelijk is voor de wijkbewoners en -verenigingen. Wat de mobiliteit betreft komen de meeste leerlingen van deze secundaire school met het openbaar vervoer, per fiets of te voet. Daarom komt er een beveiligde, overdekte fietsstalling en krijgen de leerlingen informatie over actieve mobiliteit.

[openbaaronderwijs.brussel.be](http://openbaaronderwijs.brussel.be)

## UN MARCHÉ DANS LE QUARTIER SAINT-JACQUES ?

La Ville lance un questionnaire quant à la création (ou non) d'un marché dans le quartier Saint-Jacques. Vraie ou fausse bonne idée ? Donnez votre avis en répondant à une courte enquête jusqu'au 31 mai via [www.bruxelles.be/un-marche-dans-le-quartier-saint-jacques](http://www.bruxelles.be/un-marche-dans-le-quartier-saint-jacques).

## EEN MARKT IN DE SINT-JACOBSWIJK ?

De Stad werkte een vragenlijst uit over het al dan niet organiseren van een markt in de Sint-Jacobswijk. (G)een goed idee? Graag uw mening. U kunt – tot 31 mei – de korte enquête beantwoorden via [www.brussel.be/een-markt-de-sint-jacobswijk](http://www.brussel.be/een-markt-de-sint-jacobswijk).



## ENTRETIENIR LE DIALOGUE 'PARENT-ÉCOLE'.

Pour une meilleure implication dans la scolarité de leur enfant, la Ville, en collaboration avec la FAPEO – la Fédération des Parents et des Associations de parents –, a créé dans 3 de ses écoles de nouveaux espaces dédiés aux parents. L'idée du projet est de renforcer la relation parent-école et ainsi favoriser et encourager une meilleure réussite scolaire. Ces espaces, actuellement créés dans les écoles fondamentales **Héliport** et **Tivoli** ainsi qu'à l'école primaire **Steyls**, peuvent accueillir des événements spécifiques qui ont une dimension fédératrice, conviviale et locale. Outre l'objectif de la réussite scolaire, ces espaces sont également destinés à rapprocher les parents, le personnel de l'établissement et les acteurs locaux. 3 nouveaux lieux de rencontre qui viennent compléter d'autres dispositifs déjà mis en place comme les conseils de participation, les ateliers de soutien à la parentalité, l'implémentation d'outils numériques comme Smartschool pour faciliter la communication parent-école...

## DIALOGO OUDERS-SCHOOL VERSTERKEN.

Om ouders nog beter te betrekken bij het schoolleven van hun kind, creëerde de Stad in samenwerking met FAPEO – de Federatie van Ouderverenigingen in het Franstalige onderwijs – in drie van haar scholen een nieuwe ruimte voor de ouders. Hiermee wil ze de relatie tussen ouders en school versterken en zo het succes op school aanmoedigen. In deze ruimten in de basisscholen **Helihaven** en **Tivoli** en in de lagere school **Steyls**, kunnen lokale, gezellige ontmoetingsevenementen plaatsvinden. Naast het bevorderen van succes op school, moeten deze ruimten ook ouders, schoolmedewerkers en lokale spelers dichter bij elkaar brengen. Deze drie ontmoetingsruimten zijn een aanvulling op de reeds bestaande initiatieven zoals de participatieraden, workshops om het ouderschap te ondersteunen, gebruik van digitale tools zoals het schoolplatform Smartschool om de communicatie tussen ouders en school te vergemakkelijken...



## NOUVEAUX HORAIRES À BRUCITY.

Depuis le mois de février, les guichets du Centre administratif Brucity – 4 rue des Halles – 1000 sont accessibles aux horaires suivants :

- lundi, mardi & mercredi : 8h30 > 12h30 & 13h30 > 16h,
- jeudi : 8h30 > 12h30 & 13h30 > 18h,
- vendredi : 8h30 > 13h.

[www.bruxelles.be/brucity](http://www.bruxelles.be/brucity)



## NIEUWE OPENINGSTIJDEN BRUCITY.

Sinds februari zijn de loketten van het Administratief Centrum Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 op de volgende uren open:

- maandag, dinsdag & woensdag: 8u30 > 12u30 & 13u30 > 16u,
- donderdag: 8u30 > 12u30 & 13u30 > 18u,
- vrijdag: 8u30 > 13u.

[www.brussel.be/brucity](http://www.brussel.be/brucity)



## MUTSAARD, PLUS DE PLACES DISPONIBLES DANS L'ENSEIGNEMENT NÉERLANDOPHONE.

En février dernier, la Ville inaugurerait officiellement le nouveau complexe scolaire néerlandophone Mutsaard. Avec une capacité d'accueil de 744 élèves et 72 enfants en bas âge, cette infrastructure moderne regroupe désormais des écoles de l'enseignement maternel, primaire et secondaire : les kleuterschool et lagere school Koningin Astrid, l'Atheneum Karel Buls et la crèche Mutsaard. Mutsaard permet aussi d'augmenter considérablement sa capacité d'accueil dans l'enseignement néerlandophone avec la création de 264 places supplémentaires, soit 72 places de plus pour les maternelles, 120 pour le primaire et 72 pour le secondaire.

## MUTSAARD, MEER PLAATSEN IN HET NEDERLANDSTALIG ONDERWIJS.

In februari huldigde de Stad officieel het nieuwe Nederlandstalige scholencomplex Mutsaard in. Met een capaciteit van 744 leerlingen en 72 peuters biedt deze moderne infrastructuur nu onderdak aan een kleuter-, lagere en middelbare school en een kinderdagverblijf: de kleuter- en lagere school Koningin Astrid, het Hoofdstedelijk Atheneum Karel Buls en de crèche Mutsaard. Dankzij de vernieuwde campus Mutsaard breidt de capaciteit in het Nederlandstalig onderwijs er nu uit met 264 extra plaatsen: 72 in het kleuteronderwijs, 120 in het lager en 72 in het secundair onderwijs.





## (RE)DÉCOUVRIR LES COMMERCES DU PIÉTONNIER.

Le Piétonnier, au cœur de la zone piétonne, c'est aussi plus de 150 commerces accessibles et services installés dans le centre de Bruxelles. Le site web [lepietonnier.be](http://lepietonnier.be) a été pensé et construit comme un annuaire et vous propose de les découvrir un à un. Au moment de prendre une pause entre deux adresses, le site vous propose aussi de découvrir les lieux où boire et manger, à toute heure du jour... ou de la soirée.

[lepietonnier.be](http://lepietonnier.be).



PENTAGONE  
VIJFHOEK

## (HER)ONTDEK DE WINKELS IN DE VOETGANGERSZONE.

De voetgangerszone telt ruim 150 toegankelijke winkels en diensten in het centrum van Brussel. De website [devoetgangerszone.be](http://devoetgangerszone.be) werd ontworpen en opgebouwd als een gids waarin u alle winkels en diensten terugvindt. Wie tussendoor even wil pauzeren, kan op de website ook alle leuke adresjes ontdekken om op elk moment van de dag iets te gaan drinken of een hapje te eten.

[devoetgangerszone.be](http://devoetgangerszone.be).

PENTAGONE  
VIJFHOEK

## ISRAËL-PALESTINE. LE DESSIN, POUR S'EXPRIMER AUTREMENT.

Une fresque éphémère sur le thème du conflit entre Israël et la Palestine est actuellement visible dans les murs de l'asbl Bravvo, la structure de la Ville en charge de la prévention. Réalisée par de jeunes bruxellois, le prisme de cette guerre-verbal de constat et du document de perception immédiate de l'amende, un autre document intitulé proposition de transaction. Il s'agit d'un **mode alternatif de règlement d'un litige pénal**. La personne n'est pas obligée de payer mais si elle le fait, le Parquet arrêtera les poursuites. Dans ce cas-là, la personne évite d'être amenée devant un juge par lequel elle risque peut-être d'être condamnée à une peine plus élevée.

Bravvo asbl – 37 rue de la Caserne – 1000  
– [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be) – 02 279 65 00.



## MET TEKENEN OP EEN ANDERE MANIER KIJKEN NAAR ISRAËL-PALESTINA.

Een pop-up-fresco over het conflict tussen Israël en Palestina is momenteel te zien op de muren van de vzw Bravvo, de stedelijke preventiedienst. Brusselse jongeren konden dankzij het tekenen nadenken over en werken aan vragen rond burgerschap, interculturaliteit en de deconstructie van stereotypen met de huidige oorlog als achtergrond. Een educatieve en creatieve aanpak die leidde tot het uiten van hun woorden en gedachten en dit op een alternatieve manier met zin voor nuances en kritiek.

Bravvo vzw – Kazernestraat 37 – 1000  
– [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be) – 02 279 65 00.

CONSEIL PRÉVENTION.



PREVENTIETIP.

## LES PROPOSITIONS DE TRANSACTION DES AMENDES PÉNALES.

En Belgique, lorsque le Parquet considère qu'une personne est responsable d'une infraction, il peut lui envoyer, en plus du procès-verbal de constat et du document de perception immédiate de l'amende, un autre document intitulé proposition de transaction. Il s'agit d'un **mode alternatif de règlement d'un litige pénal**. La personne n'est pas obligée de payer mais si elle le fait, le Parquet arrêtera les poursuites. Dans ce cas-là, la personne évite d'être amenée devant un juge par lequel elle risque peut-être d'être condamnée à une peine plus élevée.

Le montant à payer est proportionnel à la gravité du fait et n'est jamais supérieur au maximum de l'amende prévue par la loi. La personne devra payer dans un délai de 15 jours à 3 mois selon le cas. Cette alternative n'est pas disponible si la peine que l'auteur risque est de plus de deux ans d'emprisonnement et si le fait a comporté une atteinte grave à l'intégrité physique.

Si la personne qui reçoit cette proposition de transaction n'est pas d'accord avec l'amende pour laquelle le parquet propose la transaction, elle peut la contester. Pour ce faire, elle doit renvoyer le formulaire de réponse qui est joint au procès-verbal par la poste dans les 14 jours qui suivent la réception. Depuis peu de temps, une amende peut aussi être contestée en ligne via ce site : [justonweb.be/fines](http://justonweb.be/fines).

Une fois la demande de contestation introduite, le Parquet décide si la demande est fondée ou non, et si l'amende doit être payée. Le site Just-on-web permet de suivre de près le statut de la demande via l'onglet 'Historique'. Les citoyens et les entreprises sont immédiatement informés si leur demande a été acceptée ou non. Les personnes qui ont opté pour la contestation par courrier, recevront la décision du Parquet par lettre postale.

Service d'aide juridique de Bravvo  
– 37 rue de la Caserne – 1000 –  
02 279 65 66 ou 02 208 00 87 –  
[servicejuridiquebravvo@brucity.be](mailto:servicejuridiquebravvo@brucity.be)  
– [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).

## MINNELIJKE SCHIKKING VOOR STRAFRECHTELIJKE BOETE.

Als het Openbaar Ministerie in België van oordeel is dat een persoon verantwoordelijk is voor een overtreding, kan het deze persoon naast het proces-verbaal van vaststelling en het document onmiddellijke inning (van de boete), ook een document 'voorstel tot minnelijke schikking' sturen. Dit is een **alternatieve vorm van strafrechtelijke geschillenoplossing**. De persoon is niet verplicht om te betalen, maar als hij/zij betaalt, kan vervalt de strafvordering. Zo vermijdt de overtreder om voor de rechter te moeten verschijnen, die hem/haar zou kunnen veroordelen tot een zwaardere straf.

Het te betalen bedrag staat in verhouding tot de ernst van het strafbaar feit en is nooit hoger dan de maximale boete die de wet oplegt. De persoon moet binnen 15 dagen tot 3 maanden betalen, afhankelijk van het geval. Dit alternatief is niet mogelijk als de dader tot een gevangenisstraf van meer dan twee jaar kan veroordeeld worden, en als het strafbaar feit zware aantasting van de lichamelijke integriteit inhoudt.

Als de persoon die het voorstel tot minnelijke schikking ontvangt, het niet eens is met de boete waarvoor het parket de schikking voorstelt, kan hij/zij deze aanvechten. Hiertoe moet hij/zij het antwoordformulier dat bij het proces-verbaal is gevoegd binnen 14 dagen na ontvangst per post terugsturen. Sinds kort kunt u een boete ook online betwisten via [justonweb.be/fines](http://justonweb.be/fines).

Eenmaal de betwistingsaanvraag is ingediend, beslist het Openbaar Ministerie of de aanvraag al dan niet gegrond is, en of de boete moet worden betaald. Via het tabblad 'Geschiedenis' op de website Just-on-web kunt u de status van de aanvraag op de voet volgen. Zo zijn burgers en ondernemingen meteen op de hoogte of hun aanvraag al dan niet werd aanvaard. Wie een papieren betwistingsformulier per post verstuurt, zal ook per post de beslissing van het parket ontvangen.

Bravvo, Juridische dienst  
– Kazernestraat 37 – 1000 –  
02 279 65 66 of 02 208 00 87 –  
[juridischediensbravvo@brucity.be](mailto:juridischediensbravvo@brucity.be)  
– [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).

## UNE OPTION B POUR VOTRE SHOPPING.

Faire son shopping à New York ou à Tokyo, c'est tentant mais pas toujours réaliste. C'est pourquoi la Ville a créé le site web 'option B', avec un grand B comme Bruxelles, une alternative qui peut s'avérer plus surprenante que votre premier choix. Vos sujets les plus plébiscités y ont été traduits en parcours thématiques qui compilent les adresses les plus insolites, insoupçonnées ou incontournables de la capitale. Des 'options B' dont l'une vous fera certainement vivre l'expérience urbaine sur-mesure à laquelle vous ne vous attendiez pas. Voici les thèmes : 'Smile & play', 'Mode & Design', 'Ça marche, ça roule', 'Beer Gin Wine', 'Self Care', 'Second life', 'Jardins secrets'.

[www.optionb.brussels](http://www.optionb.brussels).



## EEN OPTIE B OM TE GAAN SHOPPEN.

Gaan shoppen in New York of Tokio klinkt aantrekkelijk, maar is niet altijd haalbaar. Daarom introduceerde de Stad de website 'option B', met de grote B van Brussel, een alternatief dat wel eens verrassender kan zijn dan uw eerste keuze. De passies of interesses die op de meeste stemmen konden rekenen, werden op de website [optionb.brussels](http://optionb.brussels) omgezet in themaroutes met de meest unieke, onverwachte en niet te missen adressen van onze hoofdstad. Allemaal 'Opties B' waarvan er één u ongetwijfeld een stadservaring op maat biedt, die u niet had verwacht. Dit zijn de thema's: 'Smile & play', 'Mode & Design', 'Te voet, te fiets, tevreden', 'Beer Gin Wine', 'Self Care', 'Second life', 'Geheime Tuinen'.

[www.optionb.brussels](http://www.optionb.brussels).



## VERKEERSHINDER DE BROUCKÈREPLEIN.

Wegens de heraanleg van het kruispunt tussen de Lakensestraat en de Augustijnenstraat, zal de rijbaan langs het de Brouckèreplein tot half april afgesloten zijn voor het verkeer. Ter herinnering: het de Brouckèreplein was al beperkt toegankelijk voor plaatselijk verkeer. Voertuigen die van de Wolvengracht komen, kunnen de Adolphe Maxlaan niet meer bereiken. Ze moeten richting Bisschopsstraat of Zwarte Lievevrouwstraat rijden. U bereikt de Adolphe Maxlaan via de Emile Jacquainlaan en de Sint-Michielsstraat, die dan weer bereikbaar zijn via de Kleine Ring.

[www.brussel.be/werken-heraanleg-omgeving-brucity](http://www.brussel.be/werken-heraanleg-omgeving-brucity).

## CIRCULATION INTERROMPUE PLACE DE BROUCKÈRE.

La voirie qui longe la place de Brouckère sera fermée à la circulation jusque mi-avril en raison du chantier de réaménagement au carrefour de la rue de Laeken et de la rue des Augustins. Pour rappel, la place de Brouckère est déjà en accessibilité limitée locale. Les véhicules venant de la rue du Fossé aux Loups ne pourront plus rejoindre le boulevard Adolphe Max. Ils devront se diriger vers la rue de l'Évêque ou la rue de la Vierge Noire. Les boulevard Adolphe Max et Émile Jacquain et la rue Saint-Michel sont accessibles via la Petite ceinture.

[www.bruxelles.be/travaux-de-reamenagement-des-abords-debrucity](http://www.bruxelles.be/travaux-de-reamenagement-des-abords-debrucity).



# AU BAL, BAL DES AÎNÉS, OHÉ OHÉ ! SENIOREN OP DE DANSVLOER!

C'est désormais devenu une (bonne) habitude : nos aînés seront à nouveaux choyés par les dix-neuf Maisons de Quartier de la Ville qui les invitent au Bal des Seniors, ce vendredi 26 avril.

Ce n'est un secret pour personne : la Ville porte une attention toute particulière à ses aînés. En effet, elle développe de plus en plus de services qui leur sont spécifiquement dédiés. Les usagers des Maisons de Quartier disposent d'ailleurs d'un large choix d'activités allant des rendez-vous hebdomadaires aux événements périodiques ou exceptionnels. Parmi ces événements, le Bal des Seniors se distingue en tant qu'occasion annuelle de se retrouver et de rappeler que le plaisir et l'amusement n'ont pas d'âge.

La troisième édition de ce gala destiné aux aînés, mais pas seulement, se tiendra cette année dans un cadre particulièrement élégant : le Lounge Club de l'ING Arena (anciennement Palais 12), à Brussels Expo.

#### Un menu \*

Chic tout en restant très convivial, l'événement propose également des activités sur mesure (entre 17h30 et 22h30) avec, entre autres, de la musique live, un DJ et des tubes intemporels pour danser... Bref, une ambiance du tonnerre en perspective pour passer une soirée inoubliable !

Notons que le prix pour la participation au Bal des Seniors est de 8 euros par personne ; cela inclut des grignotages salés, un petit dessert et une boisson. D'autres consommations seront disponibles à des prix démocratiques. Attention : l'inscription est obligatoire auprès des Maisons de Quartier, par email à [info@lmdq.brussels](mailto:info@lmdq.brussels) ou par téléphone au **02 209 62 70**.

**BAL DES SENIORS, 26.4.**  
dès 17h30. Lounge Club de l'ING Arena  
(anciennement Palais 12) de Brussels Expo  
[www.lesmaisonsdequartier.brussels](http://www.lesmaisonsdequartier.brussels).

#### INFOS PRATIQUES.

- Le Lounge Club de l'ING Arena est desservi par de nombreux transports publics :
  - Bus 83 (Palais 12),
  - Métro ligne 6 (Heysel),
  - Trams 3 (Esplanade) ou 7 (arrêt Heysel),
- Deux bus feront la navette jusqu'à la salle,
- L'événement sera accessible aux personnes à mobilité réduite.

Tous les détails sont disponibles auprès de votre Maison de Quartier.

#### PRAKTISCH.

- De ING Arena Lounge Club kunt u bereiken met het openbaar vervoer:
  - Bus 83 (Paleis 12);
  - Metrolijn 6 (Heizel);
  - Tram 3 (Esplanade) of 7 (halte Heizel);
- Twee pendelbussen brengen u naar de zaal;
- Het evenement is toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit.

Voor meer details kunt u terecht in uw Buurthuis.

Het is inmiddels al een (goede) gewoonte geworden: de 19 Buurthuizen leggen onze senioren opnieuw in de watten en nodigen hen uit voor het Seniorenbal dat vrijdag 26 april plaatsvindt

De Stad bijzondere aandacht besteedt aan haar senioren, is bekend: ze organiseert immers steeds meer speciale diensten voor onze 60-plussers. De bezoekers van de Buurthuizen beschikken dan ook over een waaier aan activiteiten: van wekelijkse bijeenkomsten tot regelmatig terugkerende of uitzonderlijke evenementen. Eén ervan, het Seniorenbal, onderscheidt zich als een jaarlijkse gelegenheid om elkaar gezellig te ontmoeten en te beseffen dat op plezier en amusement geen leeftijd staat.

De derde editie van dit bal voor onze senioren en andere geïnteresseerden vindt dit jaar plaats op een bijzonder elegante en stijlvolle locatie: de Lounge Club van de ING Arena (Paleis 12) op de Heizel.

#### Een uitzonderlijk menu.

Tijdens dit chique maar vooral zeer gemoedelijke evenement staan ook verschillende leuke activiteiten op het programma (tussen 17u30 en 22u): met onder meer livemuziek, dj en tijdloze 'golden oldies' om op te dansen ... Kortom, kijk alvast uit naar een fantastische ambiance en een onvergetelijke avond!

De prijs om deel te nemen aan het Seniorenbal bedraagt 8 euro per persoon, en daarin zijn ook hartige snacks, een dessert en een drankje inbegrepen. Andere consumpties zijn beschikbaar voor een klein prijsje. Let op: inschrijven is verplicht in uw Buurthuis, per e-mail naar [info@lmdq.brussels](mailto:info@lmdq.brussels) of telefonisch naar **02 209 62 70**.

**SENIORENBAL, 26.4.**  
om 17u30. ING Arena Lounge Club  
(voormalig Paleis 12) van Brussels Expo  
[www.debuurthuizen.brussels](http://www.debuurthuizen.brussels).



## Réduisons la fracture numérique !

Dans le cadre de sa mission visant à promouvoir une capitale inclusive et solidaire, la Ville a officiellement lancé, en octobre 2022, des actions dédiées au soutien numérique : des ateliers, sessions de formation et permanences, le tout notamment au sein des Maisons de Quartier.

Concrètement, des animateurs compétents, spécialement formés et à l'écoute, guident pas à pas les participants pour leur permettre de découvrir comment les outils informatiques (ordinateurs, tablettes, smartphones) peuvent leur simplifier la vie plutôt que la compliquer. Par exemple, comment chercher et trouver la bonne information en toute sécurité ? De quelle manière communiquer avec ses proches de façon fluide ? Comment accomplir des démarches administratives comme des opérations de banque en ligne, une authentification, l'accès à MyMinFin ou à MyPension, MyRent, MaSanté, etc. ? Et tout cela, sans avoir peur de demander de l'aide à son entourage ou de déranger.

De nombreux rendez-vous sont organisés tous les jours de la semaine dans les Maisons de Quartier Ambiorix, Haren ou l'Antenne Louise et l'Antenne Kruisberg (Neder-Over-Heembeek).  
Bon à savoir : le wi-fi public est disponible dans la plupart des MdQ.

lesmaisonsdequartier.brussels > onglet *Seniors/espace cyber* ou en téléphonant au 02 209 62 70.



## Aan de slag met de digitale kloof!

Als onderdeel van haar inzet voor een meer inclusieve en solidaire hoofdstad, lanceerde de Stad in oktober 2022 officieel een aantal acties gericht op digitale ondersteuning: workshops, opleidingen en hulpmomenten... allemaal in de Buurthuizen.

In de praktijk betekent dit dat competente, speciaal opgeleide en attente coaches de deelnemers stap voor stap begeleiden om hen te laten ontdekken dat informaticatools (computers, tablets, smartphones) hun leven niet ingewikkelder maar wel makkelijker maken.

- Hoe zoekt en vindt u bijvoorbeeld veilig de juiste informatie?
- Hoe kunt u vlot communiceren met familie, vrienden... ?
- Hoe voert u administratieve procedures uit, zoals online bankieren, uw identiteit authenticeren, werken met MyMinFin of MyPension, MyRent, Mijgezondheid (Myhealth), enzovoort?

En dit zonder bang te zijn om de mensen in uw omgeving te storen en hulp te vragen.

U kunt dagelijks terecht in de buurthuizen Ambiorix en Haren, en in de verbindingsbureaus Louiza en Kruisberg (Neder-Over-Heembeek) voor digitale ondersteuning: IT- en multimediateworkshops, opleidingen, een helpdesk, enzovoort. En natuurlijk: in de meeste Buurthuizen is openbare wifi beschikbaar.

debuurthuizen.brussels > tabblad *Senioren/cyberspace* of telefonisch op 02 209 62 70.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia... – voici un aperçu de quelques activités d'avril 2024 dans les Maisons de Quartier :

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia... Maar er is deze maand nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

### Atelier 'Concept chocolat'.

- **Quand ?** Jeudi 4 avril à 13h30 – Prix : 8 euros pp.
- **Où ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020.

### Atelier bien-être musical avec Tenzen et Mike.

- **Quand ?** Vendredi 5 avril – heure à préciser.
- **Où ?** Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

### Repas du mois.

- **Quand ?** Lundi 8 avril à 12h30.
- **Où ?** Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

### Carmen, opéra-comique revisité par François Gremaud.

- **Quand ?** Mercredi 10 avril – heure à préciser.
- **Où ?** Théâtre National – 111-115 boulevard Émile Jacqmain – 1000.
- **Infos ?** Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

### Balade Nature guidée.

- **Quand ?** Jeudi 11 avril à 14h15.
- **Où ?** Départ à l'arrêt Hunderenveld Berchem-Sainte-Agathe.
- **Infos ?** Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

### Journée de jeux en plein air.

- **Quand ?** Mercredi 17 avril à 14h.
- **Où ?** Plaine de jeux de Haren.
- **Infos ?** Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

### Concert : *Cymande*.

- **Quand ?** Jeudi 18 avril à 19h – Prix : 1,25 euros pp.
- **Où ?** Ancienne Belgique – 110 bld Anspach – 1000.
- **Infos ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020.

### Théâtre : *Coquelicot*.

- **Quand ?** Jeudi 18 avril – rendez-vous à 13h30 sur place.
- **Où ?** Les Riches-Claires – 24 rue des Riches-Claires – 1000.
- **Infos ?** Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

### Balade santé avec Philippe.

- **Quand ?** Samedi 20 avril – heure à préciser.
- **Où ?** Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

### Moment cinéma : *La tresse*.

- **Quand ?** Mardi 23 avril à 9h30 – Prix : 4 euros pp.
- **Où ?** Cinéma Aventure – 15 rue des Fripiers – 1000.
- **Infos ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020.

### Excursion.

- **Quand ?** Jeudi 25 avril – rendez-vous à 8h30 à la Rotonde et Riches-Claires – Prix : 7 euros pp.
- **Où ?** Abbaye de Villers-la-Ville et Musée Hergé.
- **Infos ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020.



Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : [lesmaisonsdequartier.brussels](https://lesmaisonsdequartier.brussels).

### Workshop 'Concept chocolat'.

- **Wanneer?** Donderdag 4 april om 13u30 – Prijs: 8 euro pp.
- **Waar?** Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020.

### Workshop 'wellness with music' met Mike & Tenzen.

- **Wanneer?** Vrijdag 5 april – uur te bepalen.
- **Waar?** Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

### Maandelijks lunch.

- **Wanneer?** Maandag 8 april om 12u30.
- **Waar?** Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

### Komische opera 'Carmen', bewerkt door François Gremaud.

- **Wanneer?** Woensdag 10 april – uur te bepalen.
- **Waar?** Théâtre National – E. Jacqmainlaan 111-115 – 1000.
- **Info?** Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

### Natuurwandeling met gids.

- **Wanneer?** Donderdag 11 april om 14u15.
- **Waar?** Vertrek bij de halte Hunderenveld, Sint-Agatha-Berchem.
- **Info?** Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

### Buitenspeeldag.

- **Wanneer?** Woensdag 17 april om 14u.
- **Waar?** Speeltuin Haren.
- **Info?** Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

### Concert: *Cymande*.

- **Wanneer?** Donderdag 18 april om 19u – Prijs: 1,25 euro pp.
- **Waar?** Ancienne Belgique – Anspachlaan 110 – 1000.
- **Info?** Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020.

### Theater: *Coquelicot*.

- **Wanneer?** Donderdag 18 april – afspraak om 13u30 ter plaatse.
- **Waar?** Les Riches-Claires – Rijkelarenstraat 24 – 1000.
- **Info?** Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

### Gezondheidswandeling met Philippe.

- **Wanneer?** Zaterdag 20 april – uur te bepalen.
- **Waar?** Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

### Filmvertoning: *La tresse*.

- **Wanneer?** Dinsdag 23 april om 9u30 – Prijs: 4 euro pp.
- **Waar?** Cinéma Aventure – Kleerkopersstraat 15 – 1000.
- **Info?** Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020.

### Uitstap.

- **Wanneer?** Donderdag 25 april om 8u30 – Prijs: 7 euro pp.
- **Waar?** Abdij van Villers-la-Ville en Musée Hergé – Afspraak bij Buurthuis Rotonde & Riches-Claires.
- **Info?** Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020.



Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw buurthuis of op de website [debuurthuizen.brussels](https://debuurthuizen.brussels).



## PLACE AUX ARTISTES BRUXELLOIS. BRUSSELSE KUNSTENAARS IN DE KIJKER.

L'espace d'un week-end, quelque 300 artistes bruxellois se retrouveront exposés sur les six étages des anciens établissements Vanderborght. L'occasion pour eux de faire la connaissance d'autres créateurs et créatrices et de rencontrer le public, certains pour la première fois et ce, dans une atmosphère conviviale. Cette grande exposition pluridisciplinaire de plusieurs centaines d'œuvres est à découvrir gratuitement.

Le principe de cet événement organisé par le Service de la Culture est désormais connu : des artistes, amateurs ou professionnels, domiciliés ou ayant leur atelier sur le territoire de la Ville, viennent exposer leurs œuvres dans un lieu ouvert au grand public, et se munissent de leurs cartes de visite qu'ils distribuent tout au long du week-end, au gré des diverses rencontres et affinités.

### Art à foison.

Les créations exposées sont issues d'horizons artistiques très vastes et multiples. Les visiteurs pourront ainsi admirer près de 1.200 œuvres utilisant des techniques telles que la peinture, le dessin ou la photographie, mais aussi les collages, textiles, installations, projections, sculptures, sérigraphies, joaillerie, maquettes, techniques mixtes, céramique... et mosaïque – un art décoratif qui fera l'objet d'un workshop le samedi et le dimanche.

CARTE DE VISITE | ARTOpenKUNST, 19 > 21.4.  
Espace Vanderborght – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – [cartedevsite.brussels](http://cartedevsite.brussels).

Een weekend lang stellen zo'n 300 Brusselse kunstenaars hun werk tentoon op de zes verdiepingen van het Vanderborghtgebouw. Dit evenement biedt hen ook de kans om in een ongedwongen sfeer andere creatieve geesten te leren kennen en het publiek te ontmoeten. Voor sommigen is het zelfs de eerste keer dat ze hun werk aan het publiek voorstellen. Iedereen kan deze grote multidisciplinaire tentoonstelling van enkele honderden werken gratis bezoeken.

Het principe van dit initiatief van de dienst Cultuur is inmiddels bekend: beroeps- of amateurkunstenaars die in de hoofdstad wonen of werken, stellen hun werk tentoon in een publiek toegankelijk gebouw. Het hele weekend geven ze na een ontmoeting of kennismaking hun visitekaartje af.

### Volop kunst.

Een 150-tal kunstenaars stellen hun creaties in verschillende technieken voor. Het publiek kan zo bijna 1.200 werken ontdekken: schilderijen, tekeningen, foto's, collages, textiel, installaties, projecties, beeldhouwwerk, zeefdruk, juwelen, gemengde technieken, keramiek en mozaïek – een decoratieve kunst die centraal staat in een workshop op zaterdag en zondag.

CARTE DE VISITE | ARTOpenKUNST, 19 > 21.4.  
Vanderborghtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – [cartedevsite.brussels](http://cartedevsite.brussels).

Depuis 2007, le festival Hopla! poursuit sa mission : bâtir des ponts entre le cirque et la ville, les circassiens et les citoyens, les arts et leur public.

## QUEL CIRQUE ! WAT EEN CIRCUS!

Al sinds 2007 maakt het circusfestival HOPLA! zijn missie waar: bruggen bouwen tussen het circus en de stad, de circusartiesten en de burgers, de circuskunsten en hun publiek.

La programmation met en valeur des compagnies belges et internationales, avec toujours un accent mis sur la création d'artistes féminines.

Secteur de création en pleine effervescence, pluriel et universel parce que centré sur le langage du corps, le cirque d'aujourd'hui présente une richesse et une diversité qui font écho à la réalité bruxelloise. Consciente de l'universalité des arts de la scène et du fait que ce type de spectacle fédère et décloisonne les genres, les générations et les clivages sociaux, la Ville a choisi de le rendre accessible à des publics très diversifiés.

### Nouveaux lieux.

Hopla! et ses artistes se déplacent ainsi au cœur des quartiers, commençant par le week-end au Vismet et alentour, et se poursuivant par trois jours à Cité Versailles, le GC De Linde, MC Cité Modèle... Plus les nouveaux lieux pour cette année : le parc de Tour & Taxis, place de la Bourse et la dalle du parc Maximilien.

Hopla! On y va ?!

Op het programma staan zowel Belgische als internationale gezelschappen, altijd met extra aandacht voor de prestaties van vrouwelijke artiesten.

Als veelzijdige, universele – want toegespit op de lichaamstaal – en creatieve sector in volle bloei, biedt het moderne circus een rijkdom en diversiteit die de Brusselse realiteit weerspiegelen. De Stad is zich bewust van het universele karakter van deze podiumkunst en weet dat dit circusfestival stijlen, generaties en sociale verschillen overstijgt. Daarom besloot ze HOPLA! toegankelijk te maken voor een heel divers publiek.

### Nieuwe locaties.

HOPLA! en de circusartiesten trekken dan ook naar het hart van de verschillende wijken. Ze trappen het weekend af op en rond de Vismet, en verblijven het publiek de volgende drie dagen in de Versailleswijk, het GC De Linde, BH Modelwijk en ook op de nieuwe locaties dit jaar: het Tour & Taxispark en het Beursplein en het plein in het Maximiliaanpark.

HOPLA! Allen daarheen.



HOPLA!, 27-28.4 & 1-3.5.  
Différents lieux à Bruxelles – [hopla.brussels](http://hopla.brussels).











## Pour frissonner de plaisir.

Fidèle à son habitude, le Brussels International Fantastic Film Festival comblera les cinéphiles, en leur proposant dans ses trois salles de cinéma plus d'une centaine de longs et courts métrages. Et pas seulement des films d'horreur : le BIFFF se veut avant tout un festival de films de genre, ouvert et très varié, avec des thrillers, de la science-fiction, des films fantastiques, des comédies noires, de l'action et bien d'autres genres. En plus des projections, près d'une vingtaine d'événements off sont proposés, dont le célèbre Bal des Vampires, le concours de make-up, une expo, etc.



©Sasha Blatugowski

## Griezelplesier.

Naar jaarlijkse gewoonte verent het Brussels International Fantastic Film Festival de liefhebbers van het genre met een 'fantastisch' programma in drie zalen en een honderdtal langspeel- en kortfilms. Het BIFFF biedt trouwens meer dan horrorfilms en is in de eerste plaats een genrefestival met een open karakter, dat veel variatie biedt: thrillers, science-fiction- en fantasyfilms, zwarte komedies, actiefilms, ... Naast de filmvertoningen omvat het BIFFF-aanbod ook nog een twintigtal randactiviteiten, zoals het beroemde vampierenbal, de make-upwedstrijd, een tentoonstelling, enzovoort.

**BIFFF, 9 > 21.4.**  
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 – biff.net.



## 5X2 PLACES POUR UN FILM 'SURPRISE' !

Pour tenter de gagner 2 places pour visionner un film 'surprise' programmé dans le cadre du BIFFF (9 au 24 avril), répondez correctement à la question :

En quelle année le BIFFF a-t-il organisé sa première édition ?

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 4 avril 2024 au plus tard au *Brusseleir* - Mention : Concours 'BIFFF' sur l'enveloppe - Concours *Le Brusseleir* - Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 4 april 2024 naar de *Brusseleir* - Vermeld wedstrijd 'BIFFF' op de briefomslag - Wedstrijd de *Brusseleir* - Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**Avis sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours BIFFF et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd BIFFF en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar: Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel

## WIN 1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR EEN 'VERRASSINGSFILM'!

Geef het goede antwoord op de vraag en misschien wint u wel een duoticket voor een 'verrassingsfilm' op het BIFFF (9 tot 24 april) :

In welk jaar werd het BIFFF voor het eerst georganiseerd?



**BRUCITY.**  
4 rue des Halles - 1000 Bruxelles.  
02 279 22 11 - [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be).



URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police - Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon - 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160. 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) - <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a> .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population - Brucity. 4 rue des Halles - 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population - Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : <a href="http://www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous">www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous</a> . Non-européens : <a href="mailto:HUE-NEU@brucity.be">HUE-NEU@brucity.be</a> .
02 279 37 00.	Population - Laeken. 246 bd Émile Bockstael. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population - Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg. Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population - Haren. 10 rue de Cortenbach - Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population - Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 65 00.	Bravvo - Service de prévention. 37 rue de la Caserne - 1000. <a href="mailto:infoprevention@brucity.be">infoprevention@brucity.be</a> - <a href="http://bravvo.bruxelles.be">bravvo.bruxelles.be</a> .
02 543 63 39.	CPAS - accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice - 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNBC (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> . Déchetterie régionale - 6 rue du Rupel - 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m <sup>3</sup> .

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> . <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
070 23 32 36.	Voies régionales. Région de Bruxelles-Capitale. <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .

EAU - GAZ - ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION - TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve - 1000. <a href="http://www.telenet.be">www.telenet.be</a> .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. <a href="mailto:clients-klanten@sibelga.be">clients-klanten@sibelga.be</a> - <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a> .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes - <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
<a href="http://www.bpost.be">www.bpost.be</a> .	
	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin.
02 201 23 45.	Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.
	Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
	Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a> .



**Les règles d'or  
pour une ville propre**

**De gouden regels  
voor een schone stad**

Agissons ensemble pour des rues  
et des parcs propres et agréables.  
Toutes les infos sur :  
[www.bruxelles.be/règles-or](http://www.bruxelles.be/règles-or)



Samen zetten we ons in voor schone  
en aangename straten en parken.  
Alle informatie op:  
[www.brussel.be/gouden-regels](http://www.brussel.be/gouden-regels)



0800 901 07 - [proprete@brucity.be](mailto:proprete@brucity.be) - [netheid@brucity.be](mailto:netheid@brucity.be)